CAPÍTULO XXXI

Batalla entre los Israelitas y los Philistheos, y derrota de Israél. Muere Saúl y sus hijos, y muchos de los principales de su ejército. Los Philistheos cortan la cabeza á Saúl y á sus hijos. Los de Jabes los entierran cerca de su ciudad.

1. Philisthiim autem pugnabant adversùm Israël : et fugerunt viri Israël ante faciem Philisthiim, et ceciderunt interfecti in monte Gelboe.

2. [a] Irrueruntque Philisthiim in Saül et in filios ejus, et percusserunt Jonathan, et Abinadab, et Melchisua filios Saül,

3. Totumque pondus prælii versum est in Saül : et consecuti sunt eum viri sagittarii, et vulneratus est vehementer à sagittariis.

4. [b] Dixitque Saül ad armigerum suum : Evagina gladium tuum, et percute me : ne fortè veniant incircumcisi isti, et interficiant me, illudentes mihi. Et noluit armiger ejus : fuerat enim nimio terrore perterritus. Arripuit itaque Saül gladium, et irruit super eum.

5. Quod cùm vidisset armiger ejus, videlicet quòd mortuus esset Saül, irruit etiam ipse super gladium suum, et mortuus est cum eo.

6. Mortuus est ergò Saül et tres filii ejus, et armiger illius, et universi viri ejus in die illa pariter.

7. Videntes autem viri Israël, qui erant trans vallem, et trans Jordanem, quòd fugissent viri Israëlitæ, et quòd mortuus esset Saül, et filii ejus, reliquerunt civitates suas, et fugerunt : veneruntque Philisthiim, et habitaverunt ibi.

8. Factâ autem die alterâ, venerunt Philisthiim ut spoliarent interfectos, et invenerunt Saül et tres filios ejus jacentes in monte Gelboe.

1. Mas los Philistheos peleaban con los Israelitas : y huyeron los de Israél delante de los Philistheos, y cayeron muertos en el monte de Gelboé [1].

2. Y los Philistheos se echaron [2] sobre Saúl y sobre sus hijos, y mataron á Jonathás, y á Abinadab, y á Melchisua hijos de Saúl,

3. Y todo el peso del combate cargó sobre Saúl : y alcanzáronle los ballesteros, y quedó gravemente herido por ellos.

4. Y dijo Saúl á su escudero : Desenvaina tu espada, y dame una estocada [3] : porque no lleguen esos incircuncisos [4], y me maten haciendo escarnio de mí. Mas el escudero no quiso hacerlo : porque estaba sobrecogido de un excesivo terror. Y así tomó Saúl su espada, y dejóse caer sobre ella.

5. Lo cual visto por su escudero, es á saber, que Saúl era muerto [5], él tambien se dejó caer sobre su espada, y murió con él.

6. Murió [6] pues en aquel dia Saúl y tres hijos suyos, y su escudero, y juntamente todos sus varones [7].

7. Mas viendo los hombres de Israél, que estaban de la otra parte del valle [8], y del Jordán [9], que los Israelitas habian huido, y que era muerto Saúl, y sus hijos, abandonaron sus ciudades, y huyeron : y los Philistheos vinieron, y habitaron en ellas.

8. Y al otro dia vinieron los Philistheos á despojar los muertos, y hallaron á Saúl y á sus tres hijos tendidos sobre el monte de Gelboé.

1 Distante solo dos millas del monte Thabór. — 2 MS. 7. *E afincáron.* — 3 MS. 3. *E estócame con ella.*

4 MS. 7. *Enconados.* Temia que los Philistheos le tomasen vivo, y le reservasen para insultarle y escarnecerle, como acostumbraban hacer en aquellos tiempos con los reyes, que hacian prisioneros en las batallas. De esto tenemos repetidos ejemplos en Josué viii, 29 ; x, 24; *Judic.* i, 7 ; viii, 21, etc. Pero esto no se puede jamás cohonestar por causa alguna, aunque parezca urgente para un semejante atentado ; porque nadie es dueño de su propia vida, ni se la puede quitar en cualquier apuro que se vea. Véase S. Agust. *de Civit. Dei*, *lib.* i, *cap.* 17.

5 De aquí se ve por lo claro que fué falsa la relacion que el Amalecita hizo despues á David. *II Reg.* i.

6 Y murió por causa de sus iniquidades ; ó como se lee en el texto original y en los lxx : *en sus iniquidades.* Dios le quitó la vida, y trasladó su reino á David hijo de Isai ; *I Paralip.* x, 14, por haber quebrantado el mandamiento que habia recibido del Señor ; por haber consultado á una mujer, que tenia un espíritu de pythón, y por no haber esperado en el Señor. Saúl habia vivido como un hombre rebelde á Dios, y como un idólatra, segun la expresion de Samuél ; y así muere como un gentil y como un desesperado.

7 Esto es, todos aquellos mas valientes oficiales y domésticos, que estaban y peleaban cerca de su persona : todo el resto del pueblo se libró de las manos de los Philistheos con la fuga. *II Reg.* i, 4.

8 De Jezrahél, que estaba entre los montes de Gelboé y de Hermón.

9 El Hebréo : *Al paso del Jordán ;* esto es, que habitaban lo largo del Jordán y del lado de los Philistheos, no del otro, como se infiere del v. 12, y por eso se dice aquí, que abandonaron sus ciudades, y huyeron : y en el v. 12, que los de Jabés despues de haber quitado el cadáver de Saúl y los de sus hijos de los muros de Bethsán, volvieron á Jabés de Galaad, los quemaron allí, enterraron sus huesos, y ayunaron siete dias en señal de duelo por su rey.

a I Paralip. x, 2, 3. — *b* I Paralip. x, 4.

9 Et præciderunt caput Saül, et spoliaverunt eum armis : et miserunt in terram Philisthinorum per circuitum, ut annuntiaretur in templo idolorum, et in populis.

10. Et posuerunt arma ejus in templo Astaroth, corpus verò ejus suspenderunt in muro Bethsan.

11. [a] Quod cùm audissent habitatores Jabes Galaad, quæcumque fecerant Philisthiim Saül,

12. Surrexerunt omnes viri fortissimi, et ambulaverunt totâ nocte, et tulerunt cadaver Saül, et cadavera filiorum ejus de muro Bethsan : veneruntque Jabes Galaad, et combusserunt ea ibi:

13. Et tulerunt ossa eorum, et sepelierunt in nemore Jabes, et jejunaverunt septem diebus.

9. Y cortaron la cabeza á Saúl, y lo despojaron de sus armas : y enviaron [1] por todo el país de los Philistheos al contorno, para que se publicara la noticia [2] en el templo de los ídolos, y en los pueblos.

10. Y pusieron las armas de él en el templo de Astaróth, y colgaron su cuerpo en el muro de Bethsán [3].

11. Mas los moradores de Jabés de Galaad [4] luego que oyeron lo que los Philistheos habian hecho con Saúl,

12. Se levantaron todos los mas alentados entre ellos, y caminaron toda la noche, y quitaron el cadáver de Saúl, y los cadáveres de sus hijos del muro [5] de Bethsán : y volvieron á Jabés de Galaad, y quemáronlos allí :

13. Y tomaron sus huesos, y los enterraron en el bosque [6] de Jabés, y ayunaron siete dias [7].

1 Mensajeros ó avisos. Otros quieren que fuese la cabeza de Saúl la que enviaron como en trofeo por todos los templos y ciudades del contorno, á la manera que David lo habia hecho en otro tiempo con la cabeza de Goliáth.

2 Ferrar. *Para albriciar.*

3 Mas la cabeza de Saúl fué clavada en Azoto en el templo de Dagón. *I Paralip.* x, 10. Bethsán estaba situada en la extremidad del valle de Jezrahél, y cerca del Jordán.

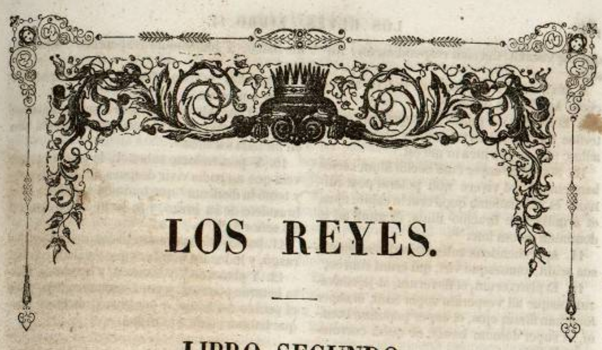
4 Queriendo mostrarse agradecidos al beneficio que habian recibido de Saúl, cuando los libró de los insultos de Naas rey de los Ammonitas. *I Reg.* x, 1[illegible], 12.

5 MS. 7. *Del adarue.* Y despues los *quemaron* contra la costumbre de los Judíos. El verisímil que estos cuerpos estuviesen ya corrompidos. Separaron los huesos, y los enterraron despues juntamente con las cenizas.

6 El Hebréo : *Debaxo de un árbol en Jabés.* Y en el *I Paralip.* x, 12. *Al pié de una encina.*

7 El duelo, segun el uso de aquellos pueblos, era acompañado ordinariamente del ayuno, el que por lo comun duraba siete dias.

a II Reg. ii, 4.



LOS REYES.

LIBRO SEGUNDO.

CAPÍTULO I.

David hace quitar la vida al mensajero, que dijo que habia muerto á Saúl, y le traia la corona. Muestra su dolor en un cántico fúnebre, que hizo á la muerte de Saúl y de Jonathás.

1. Factum est autem, postquàm mortuus est Saül, ut David reverteretur à cæde Amalec, et maneret in Siceleg duos dies.

2. In die autem tertia apparuit homo veniens de castris Saül, veste conscissâ, et pulvere conspersus caput: et ut venit ad David, cecidit super faciem suam, et adoravit.

3. Dixitque ad eum David: Unde venis? Qui ait ad eum: De castris Israël fugi.

4. Et dixit ad eum David: Quod est verbum quod factum est? indica mihi. Qui ait. Fugit populus ex prælio, et multi corruentes è populo mortui sunt: sed et Saül et Jonathas filius ejus interierunt.

5. Dixitque David ad adolescentem, qui nuntiabat ei: Unde scis quia mortuus est Saül, et Jonathas filius ejus?

6. Et ait adolescens, qui nuntiabat ei: Casu veni in montem Gelboe, et Saül incumbebat super hastam suam: porrò currus et equites appropinquabant ei,

7. Et conversus post tergum suum, videns-

1. Y aconteció despues que murió Saúl, que vuelto David de la derrota de los Amalecitas, estuvo dos dias en Siceleg.

2. Y el dia tercero compareció un hombre que venia del campamento de Saúl, con el vestido rasgado, y cubierta de polvo la cabeza: y luego que llegó á David, postróse sobre su rostro, y le adoró [1].

3. Y díjole David: ¿De dónde vienes? Y él le respondió: Heme escapado del campamento de Israél.

4. Y David le preguntó: ¿Qué cosa es la que ha sucedido? dímela. Él respondió: El pueblo huyó de la batalla, y muchos del pueblo cayeron y murieron: y tambien Saúl y Jonathás su hijo han perecido

5. Y dijo David al jóven, que le traia esta nueva: ¿De dónde sabes que ha muerto Saúl, y Jonathás su hijo?

6. Y respondió el jóven, que le daba la nueva: Casualmente vine [2] al monte de Gelboé, y Saúl estaba echado [3] sobre su lanza: y los carros y la caballería se acercaban á él,

7. Y volviéndose á mirar atrás, y viéndome

1 Le hizo una profunda reverencia, inclinando su rostro hasta el suelo, para manifestar el respeto á la persona real.

2 MS. 7. *Yo me acaescí en el monte.*

3 MS. 8. *Acobdado.* Ferrar. *Asufrido.* Sobre la punta de su lanza. En el *cap.* XXXI, 4 *del* I *de los Reyes*, y en el I *Paralip.* X, 4 se dice que se arrojó sobre su espada: lo que sirve de prueba para convencer de falsa la narracion, que hace aquí el Amalecita.

que me vocavit. Cui cùm respondissem : Ad sum :

8. Dixit mihi : Quisnam es tu? Et aio ad eum : Amalecites ego sum.

9. Et locutus est mihi : Sta super me, et interfice me : quoniam tenent me angustiæ, et adhuc tota anima mea in me est.

10. Stansque super eum occidi illum : sciebam enim quòd vivere non poterat post ruinam : et tuli diadema quod erat in capite ejus, et armillam de brachio illius, et attuli ad te dominum meum huc.

11. Apprehendens autem David vestimenta sua scidit, omnesque viri, qui erant cum eo,

12. Et planxerunt, et fleverunt, et jejunaverunt usque ad vesperam super Saül, et super Jonathan filium ejus, et super populum Domini, et super domum Israël, eò quòd corruissent gladio.

13. Dixitque David ad juvenem qui nuntiaverat ei : Unde es tu? Qui respondit : Filius hominis advenæ Amalecitæ ego sum.

14. [a] Et ait ad eum David : Quare non timuisti mittere manum tuam ut occideres christum Domini?

15. Vocansque David unum de pueris suis, ait : Accedens irrue in eum. Qui percussit illum, et mortuus est.

16. Et ait ad eum David : Sanguis tuus super caput tuum : os enim tuum locutum est adversùm te, dicens : Ego interfeci christum Domini.

17. Planxit autem David planctum hujuscemodi super Saül, et super Jonathan filium ejus,

18. (Et præcepit ut docerent filios Juda ar-

me llamó. Y habiéndole respondido : Aquí estoy :

8. Me dijo : ¿Quién eres tú? Y le respondo : Yo soy Amalecita.

9. Y él me dijo : Ponte sobre mí, y mátame : porque me veo lleno de congojas[1], y está aun en mí toda mi alma[2].

10. Y poniéndome sobre él, le maté : porque veia que no podia vivir despues de tal estrago[3] : y tomé la diadema[4] que tenia en su cabeza, y el brazalete de su brazo, y te lo he traido acá á tí mi señor[5].

11. David entonces asiendo de sus vestidos, los rasgó, y todos los hombres que estaban con él,

12. Y plañeron[6], y lloraron, y ayunaron hasta la tarde por Saúl, y por Jonathás su hijo, y por el pueblo del Señor, y por la casa de Israél porque habian caido á cuchillo.

13. Y dijo David al jóven que habia traido la nueva : ¿De dónde eres tú? Él respondió : Soy hijo de un hombre extranjero Amalecita.

14. Y le dijo David : ¿Cómo no temiste extender tu mano para matar al ungido del Señor?

15. Y llamando David á uno de sus soldados, le dijo : Llégate, y embístele. Y él le hirió, y murió.

16. Y le dijo David : Tu sangre sea sobre tu cabeza[7] : porque tu boca ha dado testimonio contra tí, diciendo : Yo maté al ungido del Señor.

17. Y David endechó este cántico fúnebre sobre Saúl, y sobre Jonathás su hijo,

18. (Y mandó que enseñasen[8] el arco á los

1 Viéndose herido gravemente, su ejército ahuyentado, y los enemigos que venian á caer sobre él.

2 Como si dijera : Mi alma se obstina en no dejar á este cuerpo miserable.

3 Despues del golpe mortal que se habia dado, echándose sobre la punta de su lanza : y le acabarian de matar los enemigos que estaban ya sobre él. Esta excusa añadió el Amalecita, para que David no tuviese cosa alguna que culpar en su hecho.

4 Que era una simple banda de lino. Los brazaletes se usaban tambien por los hombres, y principalmente por los que sobresalian en autoridad.

5 Esta es la relacion, que hizo á David el Amalecita, la cual por todas partes está respirando falsedad y mentira; y en esto convienen la mayor parte de los Intérpretes. La verdad del hecho parece fué, que este Amalecita siguió á Saúl en la batalla, y que viéndole muerto le despojó por la noche de la corona y del brazalete; y creyendo hacerse un gran mérito con David, ló llevó para presentárselo todo, inventando lo que aquí cuenta en órden á la manera con que le quitó la vida, en que aparenta haber sido inocente.

6 Se daban golpes en los pechos, lo que era señal de un grande duelo, y en esto imitaron á David todos los de su corte.

7 No debes imputar tu muerte á otro que á ti mismo. El Amalecita merecia la muerte, porque él mismo confesaba, que habia quitado la vida á un rey, cuya persona es sagrada é inviolable aun en tales circunstancias : y David, que con la muerte de Saúl entraba desde luego en posesion de la corona de Israél, tenia ya derecho de castigar este delito.

8 MS. 7. *Enseñarlo decorado.* Este es el título que dió David á este cántico, porque en él alaba el arco de Saúl y de Jonathás, esto es, la destreza y fuerza con que le manejaban, proponiéndolos por modelos á todos los Israelitas. Algunos Intérpretes exponen estas palabras de este otro modo : Mandó David á los suyos, que enseñasen á los Israelitas el manejo del arco, para que pudiesen resistir á los Philistheos, y reparar las pérdidas de las guerras pasadas. Los LXX omiten la palabra *arco*, y trasladan así : καὶ εἶπε τοῦ διδάξαι τοὺς υἱοὺς Ἰούδα. Ἰδοὺ γέγραπται, *y dijo*, mandó, *que fuesen amaestrados los hijos de Judá : hé aquí escrito está, etc.* Algunos dicen que el nombre hebréo קשת es propio de un instrumento músico; y conjeturan que lo que mandó David fué, que esta triste elegía se cantase en adelante con dicho instrumento.

a Psalm. CIV, 15.

cum, sicut scriptum est in Libro justorum) Et ait : Considera Israël pro his, qui mortui sunt super excelsa tua vulnerati.

19. Inclyti, Israël, super montes tuos interfecti sunt : quomodò ceciderunt fortes?

20. Nolite annuntiare in Geth, neque annuntietis in compitis Ascalonis : ne fortè lætentur filiæ Philisthiim, ne exultent filiæ incircumcisorum.

21. Montes Gelboe, nec ros, nec pluvia veniant super vos, neque sint agri primitiarum : quia ibi abjectus est clypeus fortium, clypeus Saül, quasi non esset unctus oleo.

22. A sanguine interfectorum, ab adipe fortium, sagitta Jonathæ nunquam rediit retrorsum, et gladius Saül non est reversus inanis.

23. Saül et Jonathas amabiles, et decori in vita sua, in morte quoque non sunt divisi : aquilis velociores, leonibus fortiores.

24. Filiæ Israël super Saül flete, qui vestiebat vos coccino in deliciis, qui præbebat ornamenta aurea cultui vestro.

25. Quomodo ceciderunt fortes in prælio? Jonathas in excelsis tuis occisus est?

26. Doleo super te, frater mi Jonatha, decore nimis, et amabilis super amorem mulierum. Sicut mater unicum amat filium suum, ita ego te diligebam.

27. Quomodo ceciderunt robusti, et perierunt arma bellica?

hijos de Judá como está escrito en el Libro de los Justos[1]) Y dijo : ten en consideracion, ó Israél, á los que heridos murieron sobre tus altos.

19. Los ínclitos[2] de Israél fueron muertos sobre tus montes : ¿cómo cayeron los fuertes?

20. No deis la nueva en Geth, ni lo publiqueis[3] en las plazas de Ascalón : porque no se alegren las hijas de los Philistheos, ni hagan fiesta las hijas de los incircuncisos.

21. Montes de Gelboé, ni rocío ni lluvia vengan sobre vosotros[4], ni haya campos de primicias[5] : porque allí fué abatido el escudo de los valientes[6], el escudo de Saúl, como si no hubiera sido ungido con óleo.

22. Sin sangre de muertos, sin grosura de fuertes, nunca volvió atrás la flecha de Jonathás[7], ni la espada de Saúl se retiró jamás en vano.

23. Saúl y Jonathás amables, y de buen parecer en su vida, en la muerte tampoco se separaron[8], mas ligeros que águilas, mas fuertes que leones.

24. Hijas de Israél llorad sobre Saúl, que os vestia de escarlata en vuestras pompas, que os daba joyeles de oro para ataviaros[9].

25. ¿Cómo cayeron los valientes en la batalla? ¿cómo fué muerto Jonathás en tus altos?

26. Duélome por tí, ó hermano mio Jonathás, hermoso sobre manera, y amable[10] sobre el amor de las mujeres. Como una madre ama á su hijo único, así te amaba yo.

27. ¿Cómo cayeron los fuertes, y perecieron las armas guerreras[11]?

1 Se cree perdido este libro. Véase lo que notamos en JOSUÉ X, 13.

2 MS. 7. *La esmeranza.*

3 MS. 7. y FERRAR. *No albriciedes.* Porque preveia los insultos que harian los Philistheos á los cadáveres de Saúl y de sus hijos, y que este triunfo les daria ocasion para blasfemar del Dios de Israél, y para que se celebrase con públicos regocijos y danzas en todos sus pueblos y ciudades.

4 La grandeza del dolor le hace prorumpir en estas palabras y expresiones patéticas, y hacer esta invectiva tan viva contra los mismos montes, que eran incapaces de sentimiento.

5 MS. A. *Primerias.* Ni se recojan frutos, aun aquellos de que se ofrecen primicias al Señor.

6 Echado por tierra, y pisado, lo que era tenido por la mayor ignominia que podia acaecer á un hombre de guerra, y particularmente á aquel que habia sido ungido, y consagrado por rey del pueblo.

7 Las flechas de Jonathás siempre hacian que corriese sangre, y traspasaban el corazon de los mas valerosos.

8 Aunque la amistad, que mantuvo Jonathás con David, movió algunas sospechas é inquietudes en el corazon de Saúl; esto no obstante supo manejarse Jonathás con tanta destreza y sabiduría, que sin faltar jamás al amor y respeto que debia á su padre, y sin tener parte en el odio que tenia á David, hizo cuanto pudo en favor del amigo, pero sin seguir el partido este de contra su padre. Y así nunca le abandonó, sino que murió á su lado peleando con lealtad, y defendiéndole con el mayor valor y constancia.

9 Las muchas victorias que consiguió de sus enemigos, le hicieron glorioso mientras vivió, y con los despojos que les tomó tuvo proporcion de enriquecer su reino, y de introducir el adorno y magnificencia en el vestir, que es lo que mas despierta la ambicion de las mujeres. Por esto David las hace presente esta pérdida, para moverlas á compasion, y á llorar la muerte de Saúl de quien todo las venia.

10 FERRAR. *Adulçástete á mí mucho.* Las últimas palabras de este versículo no se leen en el Hebréo ni en los LXX.

11 Los guerreros mas intrépidos perecieron en el combate. David en este cántico hace el elogio de Saúl, cumpliendo con lo que debia á la soberanía de su majestad. Lo hace sin faltar á la verdad, ni á la justicia. Realza en él aquello que efectivamente merecia ser alabado : aquellas cualidades exteriores que dan mayor reputacion á los príncipes : su magnificencia con el pueblo, y los felices sucesos que tuvo en la guerra : su grandeza de alma y de valor, por las que se hizo digno de ser comparado á las águilas y á los leones. Pero al mismo tiempo dejó en silencio todo lo que no hubiera podido alabar ó excusar, sin incurrir en un vicio detestable de mentira ó de lisonja. Los Padres antiguos reconocen en Saúl reprobado una imágen expresa de la reprobacion de la Sinagoga, y en David inocente y perseguido un símbolo claro de Jesucristo, y de la Iglesia cristiana siempre perseguida, pero triunfante siempre y victoriosa.

CAPÍTULO II.

Consulta David al Señor, y parte á Hebrón, donde es ungido rey sobre la tribu de Judá. Isboséth reina sobre las otras tribus, y se enciende guerra entre la casa de David y la de Isboséth.

1. Igitur post hæc consuluit David Dominum, dicens: Num ascendam in unam de civitatibus Juda? Et ait Dominus ad eum: Ascende. Dixitque David: Quò ascendam? Et respondit ei: In Hebron.
2. Ascendit ergò David, et duæ uxores ejus, Achinoam Jezrahelites, et Abigail uxor Nabal Carmeli:
3. Sed et viros, qui erant cum eo, duxit David singulos cum domo sua: et manserunt in oppidis Hebron.
4. [a] Veneruntque viri Juda, et unxerunt ibi David, ut regnaret super domum Juda. Et nuntiatum est David, quòd viri Jabes Galaad sepelissent Saül.
5. Misit ergò David nuntios ad viros Jabes Galaad, dixitque ad eos: Benedicti vos Domino, qui fecistis misericordiam hanc cum domino vestro Saül, et sepelistis eum.
6. Et nunc retribuet vobis quidem Dominus misericordiam et veritatem: sed et ego reddam gratiam, eò quòd fecistis verbum istud.
7. Confortentur manus vestræ, et estote filii fortitudinis: licèt enim mortuus sit dominus vester Saül, tamen me unxit domus Juda in regem sibi.
8. Abner autem filius Ner, princeps exer-

1. Y despues de esto consultó David al Señor[1], diciendo: ¿Por ventura subiré á una de las ciudades de Judá? Y le respondió el Señor: Sube. Y dijo David: ¿Adónde subiré? Y respondióle: Á Hebrón[2].
2. Subió con esto David, y sus dos mujeres, Achinoám Jezrahelita, y Abigail mujer que fué de Nabál del Carmelo:
3. Y llevó tambien consigo David los hombres, que le acompañaban, cada uno con su familia: y moraron en las ciudades de Hebrón.
4. Y vinieron los hombres de la tribu de Judá, y ungieron[3] allí á David, para que reinase sobre la casa de Judá. Y fué dado aviso á David, como los de Jabés de Galaad habian enterrado á Saúl.
5. Envió pues David mensajeros á los de Jabés[4] de Galaad, y díjoles: Benditos vosotros del Señor, que habeis hecho esta misericordia[5] con Saúl vuestro señor, y le habeis dado sepultura.
6. El Señor tambien desde ahora os pagará esta misericordia y verdad[6]: y yo asimismo os lo recompensaré, porque habeis hecho una cosa como esta.
7. Confortense vuestras manos, y sed hombres de valor[7], porque si ha muerto Saúl vuestro señor[8], tambien la casa de Judá me ha ungido á mí por su rey.
8. Mas Abnér[9] hijo de Ner, general del ejército

1 La muerte de Saúl abria á David el camino para el trono; pero fijándose en no querer otra cosa, que lo que Dios dispusiese de él, no siguió otra regla en sus acciones, que una fiel y exacta obediencia á las órdenes del Señor. Y así despues de haber hecho con su rey y con Jonathás su amigo los oficios que exigia la justicia, consultó al Señor, para que le dirigiera en todos los pasos, que debia dar para cumplir su voluntad, y conocer el modo con que debia entrar á reinar en su pueblo.— 2 Hebrón era una ciudad muy fuerte en el centro de la tribu de Judá.

3 MS. 8. *E enolliaron*. Esta es la segunda vez, que recibió David la uncion de rey, para la cual se valdria sin duda del ministerio del pontifice Abiathár. David desde luego reinó sobre la tribu de Judá, por ser la de sus hermanos; y despues reunió las otras tribus enemigas, que se reconciliaron entre sí, y no formaron sino un solo reino y un solo pueblo. Jesucristo fué al principio reconocido de solos los Judíos, que fueron sus hermanos segun la carne; y despues sometió los Gentiles al yugo de su ley, destruyendo la enemistad, que habia entre estos dos pueblos; y formando de uno y otro una sola Iglesia y una sola grey, de la cual él es el pastor, el rey y la cabeza. JOANN. X, 11.

4 David sin duda habia preguntado antes, ¿qué se habian hecho los cadáveres de Saúl y de sus hijos? con el fin de darles honrosa sepultura. — 5 MS. 8. *Esta mesura.*

6 El Señor se mostrará piadoso y fiel con vosotros, segun lo que tiene prometido á los que fueren misericordiosos.

7 Á la letra: *Sed hijos de aliento.* Hebraismo.

8 Aunque os ha faltado Saúl, á quien no hicisteis mas que corresponder por el señalado favor, que os hizo librándoos de las manos de los Ammonitas; esto no obstante le sucederé yo en el reino, habiendo sido reconocido rey por la tribu de Judá, y recompensaré los últimos oficios, que tan á costa y peligro vuestro habeis hecho á vuestro bienhechor.

9 Dios quiso que un reino, que habia prometido entero á David, fuese por entonces dividido, y que David no tuviese sino la menor parte de él. Abnér es el instrumento de que se sirve el Señor para cumplir su designio. Este hombre, que era sobrino de Saúl, colocó sobre el trono á Isboséth hijo de este rey, para reinar él mismo bajo de su nombre. David conocia esta ambicion política de Abnér, y que esto retardaria su elevacion; pero no se armó para desvanecerla: se quedó en el lugar en que Dios le habia puesto, y no pretendió subir al trono de Israél sino cuando la mano de Dios lo elevase.

a Infrà V, 3. 1 Machab. II, 57.

citûs Saül, tulit Isboseth filium Saül, et circumduxit eum per castra,
9. Regemque constituit super Galaad et super Gessuri, et super Jezraël, et super Ephraim, et super Benjamin, et super Israël universum.
10. Quadraginta annorum erat Isboseth filius Saül, cùm regnare cœpisset super Israël et duobus annis regnavit: sola autem domus Juda sequebatur David.
11. Et fuit numerus dierum, quos commoratus est David, imperans in Hebron super domum Juda, septem annorum, et sex mensium.
12. Egressusque est Abner filius Ner, et pueri Isboseth filii Saül, de castris in Gabaon.
13. Porrò Joab filius Sarviæ, et pueri David egressi sunt, et occurrerunt eis juxta piscinam Gabaon. Et cùm in unum convenissent, è regione sederunt: hi ex una parte piscinæ, et illi ex altera.
14. Dixitque Abner ad Joab: Surgant pueri, et ludant coram nobis. Et respondit Joab: Surgant.
15. Surrexerunt ergò, et transierunt numero duodecim de Benjamin, ex parte Isboseth filii Saül, et duodecim de pueris David.
16. Apprehensoque unusquisque capite comparis sui, defixit gladium in latus contrarii, et ceciderunt simul: vocatumque est nomen loci illius: Ager robustorum, in Gabaon.
17. Et ortum est bellum durum satis in die illa: fugatusque est Abner, et viri Israël, à pueris David.
18. Erant autem ibi tres filii Sarviæ, Joab, et Abisai, et Asael: porrò Asael cursor velocissimus fuit, quasi unus de capreis quæ morantur in silvis.

de Saúl, tomó á Isboséth hijo de Saúl, y le hizo llevar por todo el campamento[1],
9. Y le alzó rey sobre Galaad[2], y sobre Gessuri[3], y sobre Jezraél[4], y sobre Ephraím, y sobre Benjamin, y sobre todo Israél.
10. Cuarenta años tenia Isboséth hijo de Saúl, cuando comenzó á reinar sobre Israél, y reinó dos años[5]: y sola la casa de Judá seguia á David.
11. Y el número de los dias, que David habitó en Hebrón, reinando sobre la casa de Judá, fué de siete años, y seis meses.
12. Y Abnér hijo de Ner, con los siervos de Isboséth hijo de Saúl, salió del campamento para Gabaón.
13. Y Joab hijo de Sarvia, y la gente de David les salieron al encuentro junto á la piscina de Gabaón. Y habiendo llegado á un mismo lugar, acamparon los unos enfrente de los otros: estos al un lado de la piscina, y aquellos al otro.
14. Y dijo Abnér á Joab: Salgan[6] algunos jóvenes, y escaramucen delante de nosotros. Y respondió Joab: Salgan.
15. Entonces salieron, y pasaron doce Benjamitas del partido de Isboséth hijo de Saúl, y otros doce de la gente de David.
16. Y cada uno asiendo de la cabeza de su apareado, atravesó la espada por el costado del contrario, y cayeron juntamente[7]: y fué llamado aquel lugar: Campo[8] de los valientes, en Gabaón.
17. Y se trabó aquel dia un combate muy reñido, y Abnér, y los soldados de Israél fueron ahuyentados por la gente de David.
18. Y hallábanse allí los tres hijos de Sarvia, Joab, y Abisai, y Asaél: y Asaél era velocísimo corredor[9], como una corza de las que moran en las selvas.

1 Algunos trasladan y entienden la palabra *Mahanaím*, que es hebréa, y corresponde á la latina *castra*, de una ciudad llamada con este nombre, que significa *los campamentos*, á la otra parte del Jordán.

2 De todo el territorio de Galaad, ó que habia de la otra parte del Jordán.

3 En el cap. III, 3, se hace mencion de Tholmai rey de Gessuri, cuya hija se casó con David. Tal vez este rey seria tributario de Isboséth: ó perteneceria al dominio de los Israelitas alguna parte de aquel territorio. El texto hebréo: *Sobre Assuri*, que segun la opinion de algunos indica la tribu de Asér, como está expreso en el Caldeo.

4 El valle de Jezraél, en el que se comprende la tribu de Issachár.

5 En Mahanaím tranquilamente; pero al tercer año pasó Abnér el Jordán á la frente de un ejército contra David, y avanzó hasta Gabaón. David reinó en Hebrón sobre Judá siete años y medio; y entre estos solamente los dos primeros poseyó su reino con tranquilidad. Por este medio intentan ajustar muchos Intérpretes esta difícil cronología.

6 Abnér en esta ocasion pecó en proponer este duelo, y Joab en aceptarle; porque no fué esto con el fin de decidir una guerra, para la cual no habia precedido causa que fuese justa, ú otro motivo que lo hiciese lícito; sino por vana ostentacion, y por hacer alarde cada uno de la gente que llevaba. Pero Abnér incurrió en mayor pecado, porque fué el primero que desafió á los soldados de Joab. Y así por justo juicio de Dios fué vencido y derrotado su ejército con grande ignominia y daño de Isboséth, v. 17. Plegue á Dios que en los ejércitos cristianos los soldados y sus oficiales puedan dar testimonio de que no han quitado la vida sino á los enemigos del Estado, ni han expuesto la suya ni la de otros, sino por el servicio de su principe.

7 MS. 7. *Conjuntamente.* Los doce de la parte de Isboséth, y los doce de la de David, y así murieron los veinte y cuatro. El texto de la Vulgata y el Hebréo admite tambien este sentido: *Apprehensoque unusquisque* ex viris David *capite comparis sui, defixit gladium, etc.* El Hebréo: *Et apprehenderunt* servi nempe Davidis *vir in capite socii et gladius suus in latus socii, et ceciderunt pariter.* Y segun esto muchos entienden, que solo murieron los doce de la parte de Abnér.

8 MS. 7. *La rrebienta. Elcathatsurim.* — 9 MS. 3. *Liviano por sus piés.*

19. Persequebatur autem Asael Abner, et non declinavit ad dexteram neque ad sinistram omittens persequi Abner.

20. Respexit itaque Abner post tergum suum, et ait: Tune es Asael? Qui respondit: Ego sum.

21. Dixitque ei Abner: Vade ad dexteram, sive ad sinistram, et apprehende unum de adolescentibus, et tolle tibi spolia ejus. Noluit autem Asael omittere quin urgeret eum.

22. Rursumque locutus est Abner ad Asael: Recede, noli me sequi, ne compellar confodere te in terram, et levare non potero faciem meam ad Joab fratrem tuum.

23. Qui audire contempsit, et noluit declinare. Percussit ergò eum Abner aversâ hastâ in inguine, et transfodit, et mortuus est in eodem loco: omnesque qui transibant per locum illum, in quo ceciderat Asael, et mortuus erat, subsistebant.

24. Persequentibus autem Joab, et Abisai fugientem Abner, sol occubuit: et venerunt usque ad collem aquæductûs, qui est ex adverso vallis itineris deserti in Gabaon.

25. Congregatique sunt filii Benjamin ad Abner: et conglobati in unum cuneum, steterunt in summitate tumuli unius.

26. Et exclamavit Abner ad Joab, et ait: Num usque ad internecionem tuus mucro desæviet? an ignoras quòd periculosa sit desperatio? usquequò non dicis populo ut omittat persequi fratres suos?

27. Et ait Joab: Vivit Dominus, si locutus fuisses, manè recessisset populus persequens fratrem suum.

28. Insonuit ergò Joab buccinâ, et stetit omnis exercitus, nec persecuti sunt ultrà Israël, neque iniere certamen.

29. Abner autem et viri ejus abierunt per campestria totâ nocte illâ: et transierunt Jordanem, et lustratâ omni Beth-horon, venerunt ad castra.

30. Porrò Joab reversus, omisso Abner,

19. Y Asaél seguia á Abnér, y sin desviarse ni á la derecha ni á la izquierda no dejaba de seguir el alcance á Abnér.

20. Y así Abnér volvió la vista á su espalda, y dijo: ¿Eres tú acaso Asaél? Y él respondió: Yo soy.

21. Y díjole Abnér: Vé á la derecha ó á la izquierda, y echa mano de uno de los jóvenes, y tómate sus despojos. Mas Asaél no quiso dejar de ir sobre él.

22. Y de nuevo dijo Abnér á Asaél: Retírate, deja de seguirme, no me pongas en términos de que te cosa con la tierra, y no podré levantar mi rostro [1] á Joab tu hermano.

23. Mas él no hizo caso [2], ni quiso desviarse. Abnér entonces le hirió con la parte opuesta [3] de la lanza por una ingle, y atravesóle de parte á parte, y murió en el mismo sitio: y todos los que pasaban por aquel lugar donde Asaél habia caido muerto, se paraban.

24. Y mientras Joab y Abisai seguian á Abnér que huia, se puso el sol: y llegaron hasta el collado del acueducto [4], que está enfrente del valle por el camino del desierto á Gabaón.

25. Y los hijos de Benjamín se habian reunido con Abnér: y formando un batallon, hicieron alto sobre la cima de un cerro.

26. Y gritó Abnér á Joáb, y le dijo: ¿Y bien, se embravecerá tu espada hasta que no quede ninguno? ¿no sabes que es cosa peligrosa [5] la desesperacion? ¿no será tiempo ya de que digas al pueblo, que deje de seguir el alcance de sus hermanos?

27. Y respondió Joab: Vive el Señor, que si lo hubieras dicho [6], desde la mañana hubiera cesado el pueblo de seguir á sus hermanos.

28. Mandó pues Joab tocar á la retirada, é hizo alto todo el ejército, y no persiguieron mas á Israél, ni combatieron.

29. Y Abnér y sus gentes caminaron toda aquella noche por la campiña: y pasaron el Jordan, y atravesando [7] todo el territorio de Beth-horón [8], volvieron al campamento [9].

30. Y Joab dejando á Abnér, volvió atrás, y

1 MS. A. *Catar á derechas.* Abnér, que mantenia particular y secreta amistad con Joab, no queria hacérsele enemigo, matando á su hermano. Por esto le hace tantas instancias para que se aparte de él, y no le reduzca al extremo de atravesarle con su lanza.

2 La muerte de Asaél puede servir de escarmiento para aquellos, que defendiendo una buena causa, lo hacen con excesivo calor y ardimiento, faltando á la moderacion, que debe reinar en todas nuestras acciones. Asaél se buscó la muerte, y dió lugar al horrible asesinato, que despues cometió Joab, por vengar con la muerte de Abnér la de su hermano.

3 MS. 8. *Con la lanza auiesa.* MS. 3. *Con el cuento:* los latinos dicen, *contus.* Abnér hirió á Asaél, no con la punta de la lanza, sino por el otro cabo de ella, que estaba tambien armado de hierro aunque no tan agudo; y esto se insinua en el Hebréo: *Con la parte opuesta de la lanza, junto á la quinta costilla*, ó en las costillas inmediatas al estómago, debajo del diafragma, ó en la region, que solemos llamar del bajo vientre.

4 MS. A. *Del aguaducho.* — 5 ¿Qué es cosa peligrosa reducir á un enemigo á la desesperacion?

6 Si te hubieras explicado como ahora lo haces. El Hebréo: *Que si no hubieras hablado*, diciendo: Salgan unos jóvenes, y escaramuceen á nuestra vista; ya desde esta mañana me hubiera retirado.

7 MS. A. *E cercondearon.* — 8 Que estaba entre Gabaón y el Jordán.

9 Ó á Mahanaim. Véase la nota al v. 8 para la inteligencia de este lugar.

congregavit omnem populum: et defuerunt de pueris David decem et novem viri, excepto Asaele.

31. Servi autem David percusserunt de Benjamin, et de viris, qui erant cum Abner, trecentos sexaginta, qui et mortui sunt.

32. Tuleruntque Asael, et sepelierunt eum in sepulchro patris sui in Bethlehem: et ambulaverunt totâ nocte Joab, et viri qui erant cum eo, et in ipso crepusculo pervenerunt in Hebron.

juntó todo el pueblo: y de los soldados de David faltaron diez y nueve, sin contar á Asaél.

31. Mas las gentes de David hirieron de los Benjamitas, y de los que estaban con Abnér, trescientos y sesenta hombres, y murieron.

32. Y tomaron á Asaél, y enterráronle en el sepulcro de su padre en Bethlehem: y caminaron toda la noche Joab, y las gentes que estaban con él, y al rayar del dia [1] llegaron á Hebrón.

CAPITULO III.

Abnér indignado contra Isboséth se pasa al partido de David, y persuade á los principales de Israél, que le reconozcan por rey. Joab general de las tropas de David mata alevosamente á Abnér. Llanto de David sobre su muerte.

1. Facta est ergò longa concertatio inter domum Saül, et inter domum David: David proficiscens, et semper seipso robustior, domus autem Saül decrescens quotidie.

2. [a] Natique sunt filii David in Hebron: fuitque primogenitus ejus Amnon de Achinoam Jezrahelitide.

3. Et post eum Cheleab de Abigail uxore Nabal Carmeli: porrò tertius Absalom, filius Maacha filiæ Tholmai regis Gessur.

4. Quartus autem Adonias, filius Haggith: et quintus Saphathia, filius Abital.

5. Sextus quoque Jethraam de Egla uxore David. Hi nati sunt David in Hebron.

6. Cùm ergò esset prælium inter domum Saül et domum David, Abner filius Ner regebat domum Saül.

7. Fuerat autem Saüli concubina nomine Respha, filia Aia. Dixitque Isboseth ad Abner:

8. Quare ingressus es ad concubinam patris mei? Qui iratus nimis propter verba Isbo-

1. Y hubo larga contienda [2] entre la casa de Saúl, y la casa de David: David adelantando [3] siempre, y fortificándose mas y mas, y la casa de Saúl decayendo [4] de cada dia.

2. Y nacieron hijos á David en Hebrón: y su primogénito fué Amnón que tuvo de Achinoám Jezrahelita [5].

3. Y despues de este Cheleáb [6] de Abigaíl mujer que fué de Nabál del Carmelo [7]: el tercero Absalóm hijo de Maacha [8] hija de Tholmai rey de Gessúr.

4. Y el cuarto Adonías, hijo de Haggíth: y el quinto Saphathia, hijo de Abitál.

5. Y el sexto Jethraam de Egla [9] mujer de David. Estos hijos le nacieron á David en Hebrón.

6. Y como continuase la guerra entre la casa de Saúl y la de David, Abnér hijo de Ner gobernaba la casa de Saúl [10].

7. Y Saúl habia tenido una concubina llamada Respha hija de Aya. Y dijo Isboséth á Abnér:

8. ¿Porqué has entrado á la concubina [11] de mi padre? Abnér muy indignado por las palabras de

1 MS. 3. *E aluoreóles en Hebron.* MS. A. *Quebrando el alua.* MS. 8. *Et quando alobreguescie.*

2 Esta guerra comenzó el segundo año de Isboséth, y se continuó hasta el séptimo. Ignoramos las circunstancias, que la acompañaron, porque la Escritura no las declara.

3 MS. A. *Aprouaua.* — 4 MS. A. *Descresció.* — 5 MS. 3. *La Israelid.* MS. 7. *La Israeli.*

6 Se debe observar, que este mismo en el I *de los Paralip.* III, 1, se llama Daniel.

7 MSS. 3 y 7. *El Carmely.* Ferrar. *El Carmelita.*

8 Se cree que Tholmai reinó en Gessúr, territorio de la Palestina, que despues fué llamado Traconites, á lo largo del monte Líbano, entre el nacimiento del Jordán y el monte Hermón. Maacha antes de casarse con David abrazó la religion de los Hebréos. S. Hieron. *in Tradit.*

9 Algunos la confunden con Michól. Pero no parece fundada esta opinion, porque Egla fué fecunda, y Michól estéril. *Cap.* VI, 23. Fuera de que David pidió despues á Isboséth que le fuese restituida Michól, como lo fué por Abnér, vv. 14, 16.

10 Abusando Abnér del poder y autoridad que tenia, se habia alzado con el manejo y gobierno de toda la casa de Isboséth.

11 Era un delito capital casarse con la viuda de un rey, porque se creia que esto era aspirar á la corona. *Infrà* XII, 8. Y aunque supongamos que Abnér no pensase en esto, sino que solamente tuviese comercio con ella, era una gravísima injuria y deshonra la que hacia á Isboséth. Y así el sentimiento y queja de este fué muy razonable y muy justo.

a I Paralip. III, 1.

seth, ait : Numquid caput canis ego sum adversùm Judam hodie, qui fecerim misericordiam super domum Saül patris tui, et super fratres et proximos ejus, et non tradidi te in manus David, et tu requisisti in me quòd argueres pro muliere hodie?

9. Hæc faciat Deus Abner, et hæc addat ei, nisi quomodo juravit Dominus David, sic faciam cum eo,

10. Ut transferatur regnum de domo Saül, et elevetur thronus David super Israël, et super Judam, à Dan usque Bersabee.

11. Et non potuit respondere ei quidquam, quia metuebat illum.

12. Misit ergò Abner nuntios ad David pro se dicentes : Cujus est terra? Et ut loquerentur : Fac mecum amicitias, et erit manus mea tecum, et reducam ad te universum Israël.

13. Qui ait : Optimè : ego faciam tecum amicitias : sed unam rem peto à te, dicens : Non videbis faciem meam, antequàm adduxeris Michol filiam Saül : et sic venies, et videbis me.

14. Misit autem David nuntios ad Isboseth filium Saül, dicens : [a] Redde uxorem meam Michol, quam despondi mihi centum præputiis Philisthiim.

15. Misit ergò Isboseth, et tulit eam à viro suo Phaltiel, filio Lais.

16. Sequebaturque eam vir suus, plorans usque Bahurim : et dixit ad eum Abner : Vade, et revertere. Qui reversus est.

Isbosèth, dijo : ¿Acaso soy yo hoy una cabeza de perro [1] respecto á Judá, porque he hecho misericordia con la casa de Saúl tu padre, y con sus hermanos y parientes, y porque no te he entregado en manos de David, y tú has buscado hoy achaques para acusarme por causa de una mujer?

9. Esto y aun mas haga Dios á Abnér [2], si no hiciere por David lo que el Señor le prometió con juramento,

10. Que sea trasladado el reino de la casa de Saúl, y que el trono de David sea elevado sobre Israél [3], y sobre Judá, desde Dan hasta Bersabee.

11. Y no le pudo [4] responder nada, porque le temia.

12. Envió pues Abnér mensajeros á David para que le dijeran de su parte : ¿De quién es [5] la tierra? Y que añadieran : Haz amistades conmigo, y mi mano será contigo, y haré que vuelva á tí todo Israél.

13. David respondió : Muy bien : yo haré contigo amistades : mas una cosa te pido, diciendo : No verás mi rostro sin que primero hayas traido á Michól hija de Saúl : entonces vendrás, y me verás [6].

14. Y David envió mensajeros á Isbosèth hijo de Saúl, diciendo : Vuélveme mi mujer Michól, con quien me desposé por cien prepucios de Philistheos.

15. Envió pues Isbosèth, y la quitó á su marido Phaltiél, hijo de Lais

16. Y la iba siguiendo su marido, llorando hasta Bahurim : y dijole Abnér : Anda, yvuélvete. Y él se volvió.

1 ¿Te soy yo tan inútil, que creas poderme tratar como la cosa mas vil y despreciable? Yo solo he mantenido la casa de tu padre : he defendido y librado del último oprobio el resto de su sangre : Judá sin mí hubiera puesto en ejecucion todos sus proyectos; y si no estás ya en poder de David, me lo debes á mí solo. ¿Y cuál es la materia de tus reprensiones? Una mujer de cuyo honor haces en el dia de hoy mas caudal, y mayor aprecio que de todos mis servicios y persona. El *perro* en la Escritura se pone por el mas vil de los animales.

2 Dios trate á Abnér con todo su rigor : de tales y tales castigos. Hebraismo muy repetido.

3 Abnér elevando á Isbosèth sobre el trono, se habia opuesto al designio de Dios por miras de interés y de ambicion : y ahora quiere reparar esta falta por un resentimiento contra este príncipe, y por dar satisfaccion á su pasion injusta y desarreglada. Mas Dios, que sabe sacar el bien del mal, hacia servir las diferentes pasiones de este general á los designios que tenia sobre David y sobre Israél : así como todos los dias hace tambien servir las injusticias de los malos á las miras de misericordia que tiene sobre sus escogidos, y para el establecimiento y progresos del reino de Jesucristo. Por otra parte Abnér habia impedido que todas las tribus reconociesen á David por su rey despues de la muerte de Saúl. Y así este juramento que hace en medio de los arrebatos de su cólera, es una confesion por la cual se declara culpable de muchos delitos contra el rey y contra el Estado. Rehusó primeramente la obediencia á aquel que sabia ser el rey legítimo : arrastró tras sí con su autoridad y ejemplo la mayor parte de los vasallos : dividió el reino de Israél, y encendió el fuego de una guerra civil, que duró algunos años. Sin él hubiera permanecido en paz Israél, y David desde el principio hubiera visto todos sus vasallos reunidos y bajo de su obediencia. Hé aquí lo que son ordinariamente estos grandes capitanes, y estos hábiles políticos, que el siglo admira. Dios, que les ha dado talentos raros para mandar ejércitos enteros, y para el gobierno de los Estados, les encomienda que hagan reinar la justicia, y que procuren la seguridad y felicidad pública. Pero infelices aquellos que emplean estos mismos dones que han recibido de Dios, en satisfacer sus pasiones, en fomentar sus intereses, y en oprimir á los pueblos.

4 Y no le osó responder ni una sola palabra, porque siendo muy débil su autoridad, no podia reprimir la osadía de Abnér, ni castigar su delito. — 5 ¿Á quién pertenece toda esta tierra sino á tí?

6 David pretende con justicia que le sea restituida Michól; porque no habiendo sido repudiada, como lo permitia la ley, Phaltiél, á quien Saúl la habia dado, no podia ser su legítimo marido.

a I Reg. XVIII, 27.

17. Sermonem quoque intulit Abner ad seniores Israël, dicens : Tam herì quam nudiustertius quærebatis David ut regnaret super vos.

18. Nunc ergò facite : quoniam Dominus locutus est ad David, dicens : In manu servi mei David salvabo populum meum Israël de manu Philisthiim, et omnium inimicorum ejus.

19. Locutus est autem Abner etiam ad Benjamin. Et abiit ut loqueretur ad David in Hebron, omnia quæ placuerant Israëli et universo Benjamin.

20. Venitque ad David in Hebron cum viginti viris : et fecit David Abner, et viris ejus qui venerant cum eo, convivium.

21. Et dixit Abner ad David : Surgam, ut congregem ad te dominum meum regem omnem Israël, et ineam tecum fœdus, et imperes omnibus, sicut desiderat anima tua. Cùm ergò deduxisset David Abner, et ille isset in pace,

22. Statim pueri David et Joab venerunt, cæsis latronibus, cum præda magna nimis : Abner autem non erat cum David in Hebron, quia jam dimiserat eum, et profectus fuerat in pace.

23. Et Joab, et omnis exercitus qui erat cum eo, posteà venerunt : nuntiatum est itaque Joab à narrantibus : Venit Abner filius Ner ad regem, et dimisit eum, et abiit in pace.

24. Et ingressus est Joab ad regem, et ait : Quid fecisti? Ecce venit Abner ad te : quare dimisisti eum, et abiit et recessit?

25. Ignoras Abner filium Ner, quoniam ad hoc venit ad te, ut deciperet te, et sciret exitum tuum, et introitum tuum, et nosset omnia quæ agis?

26. Egressus itaque Joab à David, misit nuntios post Abner, et reduxit eum à cisterna Sira, ignorante David.

27. Cùmque rediisset [a] Abner in Hebron, seorsum adduxit eum Joab ad medium portæ, ut loqueretur ei in dolo : et percussit illum

17. Púsose tambien Abnér á tratar con los ancianos de Israél, diciendo : Tanto ayer como antes de ayer [1] buscábais á David para que reinase sobre vosotros.

18. Hacedlo pues ahora : por cuanto el Señor habló á David [2], diciendo : Por la mano de mi siervo David libraré á mi pueblo de Israél de mano de los Philistheos, y de todos sus enemigos.

19. Y habló del mismo modo Abnér á Benjamín [3]. Y fué á Hebrón para decir á David todo lo que habian acordado los de Israél y todos los de Benjamin.

20. Y vino á David en Hebrón con veinte hombres : y David dió un banquete á Abnér, y á los hombres que habian ido acompañándole.

21. Y dijo Abnér á David : Iré, y reuniré á tí, señor y rey mio, á todo Israél, y haré contigo alianza [4], y reinarás sobre todos, como lo desea tu alma. Y despues que David acompañó á Abnér para despedirle, y este se retiró en paz [5],

22. Llegaron al punto las gentes de David y de Joab, que habiendo muerto á unos ladrones, venian con un grande botin, y Abnér no estaba con David en Hebrón, porque le habia ya despedido, y él se habia ido en paz.

23. Y Joab, y toda la tropa, que estaba con él, llegaron despues . mas no faltó quien diese la nueva á Joab, y le dijese : Abnér hijo de Ner ha venido á hablar al rey, y este ha salido á despedirle, y se ha ido en paz.

24. Y entró Joab al rey, y le dijo : ¿Qué has hecho? Acaba Abnér de venirse á tí : ¿porqué le has dejado ir, y se ha marchado y retirado?

25. ¿No conoces á Abnér hijo de Ner, que ha venido á tí, con el fin de engañarte, y de saber tus entradas y tus salidas [6], y de sondear todo cuanto haces?

26. Y luego que Joab salió de con David, envió mensajeros tras Abnér [7], y le hizo volver desde la cisterna de Sira [8], sin saberlo David.

27. Y habiendo vuelto Abnér á Hebrón, Joab le llevó aparte al medio de la puerta [9], para hablarle con engaño [10] : y le hirió [11] allí en una ingle,

1 Ya hace mucho tiempo.

2 Dijo hablando á David. Así los LXX ἐλάλησε περὶ Δαυίδ, *habló de David :* y lo mismo el texto hebréo.

3 De esta tribu habia que temer mayor dificultad en reconocer por rey á David, por cuanto Saúl habia sido de ella, é Isbosèth pertenecia á la misma.

4 El Hebréo : *Y harán contigo alianza;* ó yo la haré, luego que esté congregado el pueblo, á nombre de todo él. Conforme á este sentido se lee *incant* en algunos ejemplares latinos.

5 Sin que se le hubiese causado la menor molestia.

6 Cómo está todo en tu reino : qué fuerzas tienes : cuál es el estado de tus vasallos, y la disposicion en que se hallan : en una palabra, ha venido á instruirse de todo. Es un hebraismo.

7 Suponiendo una órden del rey, y dándola de su parte para que volviese.

8 JOSEPHO la colocó veinte estadios distante de Hebrón. *Antiq. lib.* VII, *cap.* 1.

9 Sin duda en aquel lugar donde el pueblo tenia sus juntas, para hacer mas público el asesinato. Los LXX, ἐκ πλαγίων τῆς πύλης, *á un lado de la puerta.*

10 El Hebréo : *Blandamente, como de secreto;* fingiendo que queria comunicarle á solas alguna órden del rey.

11 Alevosamente; porque Abnér venia descuidado y sin precaucion alguna, como que acababa de reconciliarse con David, y de reconocerle por su rey.

a III Reg. II, 5.

ibi in inguine, et mortuus est in ultionem sanguinis Asael fratris ejus.

28. Quod cùm audisset David rem jam gestam, ait : Mundus ego sum, et regnum meum, apud Dominum, usque in sempiternum, à sanguine Abner filii Ner;

29. Et veniat super caput Joab, et super omnem domum patris ejus : nec deficiat de domo Joab fluxum seminis sustinens, et leprosus, et tenens fusum, et cadens gladio, et indigens pane.

30. Igitur Joab et Abisai frater ejus interfecerunt Abner, eò quòd occidisset Asael fratrem eorum in Gabaon in prælio.

31. Dixit autem David ad Joab, et ad omnem populum, qui erat cum eo : Scindite vestimenta vestra, et accingimini saccis, et plangite ante exequias Abner. Porrò rex David sequebatur feretrum.

32. Cùmque sepelissent Abner in Hebron, levavit rex David vocem suam, et flevit super tumulum Abner : flevit autem et omnis populus.

33. Plangensque rex et lugens Abner, ait : Nequaquam ut mori solent ignavi, mortuus est Abner.

34. Manus tuæ ligatæ non sunt, et pedes tui non sunt compedibus aggravati : sed sicut solent cadere coram filiis iniquitatis, sic corruisti. Congeminansque omnis populus flevit super eum.

35. Cùmque venisset universa multitudo cibum capere cum David, clarâ adhuc die juravit David, dicens : Hæc faciat mihi Deus, et hæc addat, si ante occasum solis gustavero panem vel aliud quidquam.

36. Omnisque populus audivit, et placuerunt eis cuncta quæ fecit rex in conspectu totius populi.

37. Et cognovit omne vulgus et universus Israël in die illa, quoniam non actum fuisset à rege ut occideretur Abner filius Ner.

38. Dixit quoque rex ad servos suos : Num ignoratis quoniam princeps et maximus cecidit hodie in Israël?

y murió en venganza[1] de la sangre de Asaél su hermano.

28. Y cuando David oyó que la cosa era ya hecha, dijo : Inocente estoy yo, y mi reino, delante del Señor, para siempre, de la sangre de Abnér hijo de Ner;

29. Y venga sobre la cabeza de Joab, y sobre toda la casa de su padre : ni falte jamás de la casa de Joab quien padezca gonorréa, ni leproso[2], ni quien maneje el huso[3], ni quien perezca á cuchillo, ni quien esté necesitado de pan.

30. Joab pues y Abisai[4] su hermano mataron á Abnér, porque este habia muerto á Asaél su hermano en la batalla de Gabaón.

31. Y dijo David á Joab, y á todo el pueblo, que estaba con él : Rasgad vuestras vestiduras, y ceñíos de sacos[5], y plañid en los funerales de Abnér. Y el rey David iba siguiendo el féretro.

32. Y luego que enterraron á Abnér en Hebrón, levantó su voz el rey David, y lloró sobre el sepulcro de Abnér : y lloró tambien todo el pueblo.

33. Y plañiendo el rey y llorando á Abnér, dijo : No ha muerto Abnér, como suelen los cobardes.

34. No estuvieron atadas tus manos, ni tus piés cargados de grillos[6] : sino que como los que suelen caer delante de los hijos de iniquidad, así caiste. Y todo el pueblo repitiendo lo mismo lloró sobre él.

35. Y cuando vino toda la multitud á comer con David, siendo aun de dia claro[7], juró David, diciendo : Esto y aun mas haga Dios conmigo, si gustare pan ni otra cosa alguna antes que el sol se haya puesto.

36. Y oyólo todo el pueblo, y les pareció bien todo lo que el rey habia hecho á vista de todo el pueblo.

37. Y conoció toda la plebe y todo Israél en aquel dia, que el rey no habia tenido parte alguna en el asesinato de Abnér hijo de Ner.

38. Y dijo el rey á sus criados : ¿Ignorais acaso que ha perecido hoy en Israél uno de sus mayores príncipes?

1 Para vengar la muerte. Esto era lo que esparcia Joab; pero la verdadera causa fué la emulacion y envidia, temiendo que David le quitase el mando del ejército, y se le diese á Abnér.

2 MS. 3. *Manantio é malato.* Estos eran contados por impuros, *Levit.* xv, 2, 3, y al mismo tiempo incapaces de tener sucesion; todo lo cual se reputaba por grande oprobio entre los Hebréos.

3 Quiere decir, hombres afeminados y delicados. Es una frase proverbial. El Hebréo : *Y que se apoye sobre baston*, cojos, ciegos, débiles, etc. El suceso acreditó despues que esto fué mas un vaticinio, que una imprecacion de David.

4 Joab con noticia y consentimiento de Abisai, ó hallándose este presente á la ejecucion.

5 MS. 3. *De sergas.* David valiéndose de su autoridad, hizo que Joab diese muestras de dolor, y asistiese á los funerales de Abnér; y el mismo rey tuvo por conveniente en tales circunstancias seguir el entierro, de lo cual no habia ejemplo, para que fuese mayor la pompa fúnebre, y para persuadir á todos que se hallaba inocente del asesinato cometido.

6 MS. 8. *Agrauiados en fierros.* No hás caido en las cadenas de tus enemigos, ni te han llevado en triunfo atado de piés y de manos, siguiendo á sus tropas victoriosas. Hombres malvados te han sorprendido, y no atreviéndose á medir sus armas con las tuyas, te han puesto lazos, para los cuales es inútil el valor.

7 Pasado ya el mediodia, ó cuando faltaba aun mucha parte del dia.

39. Ego autem adhuc delicatus, et unctus rex : porrò viri isti filii Sarviæ duri sunt mihi : retribuat Dominus facienti malum juxta malitiam suam.

39. Yo todavía soy flaco, aunque ungido rey[1] : y estos hombres, los hijos de Sarvia[2] son duros para mi : el Señor dé el pago al malhechor conforme á su malicia.

CAPÍTULO IV.

Baana y Rechâb oficiales de Isboséth le matan en su cama : llevan su cabeza á David; y este príncipe, detestando semejante alevosía, hace quitarles la vida, y enterrar la cabeza de Isboséth.

1. Audivit autem Isboseth filius Saül, quòd cecidisset Abner in Hebron : et dissolutæ sunt manus ejus, omnisque Israël perturbatus est.

2. Duo autem viri principes latronum erant filio Saül, nomen uni Baana, et nomen alteri Rechab, filii Remmon Berothitæ de filiis Benjamin : siquidem et Beroth reputata est in Benjamin.

3. Et fugerunt Berothitæ in Gethaim, fueruntque ibi advenæ usque ad tempus illud.

4. Erat autem Jonathæ filio Saül filius debilis pedibus : quinquennis enim fuit, quando venit nuntius de Saül et Jonatha ex Jezrael. Tollens itaque eum nutrix sua, fugit : cùmque festinaret ut fugeret, cecidit, et claudus effectus est : habuitque vocabulum Miphiboseth.

5. Venientes igitur filii Remmon Berothitæ, Rechab et Baana, ingressi sunt fervente die domum Isboseth : qui dormiebat super stratum suum meridie. Et ostiaria domûs purgans triticum, obdormivit.

6. Ingressi sunt autem domum latenter assumentes spicas tritici, et percusserunt eum

1. Mas Isboséth hijo de Saúl oyó, que Abnér habia sido muerto en Hebrón : y descoyuntáronsele las manos[3], y todo Israél quedó consternado[4].

2. Y el hijo de Saúl tenia dos caudillos de los aventureros[5], el uno de ellos se llamaba Baana, y el otro Recháb, hijos de Remmón de Beróth de la tribu de Benjamin : porque Beróth era contada entre las de Benjamin.

3. Mas los Berothitas[6] se refugiaron en Gethaim, y moraron allí como forasteros hasta aquel tiempo.

4. Y Jonathás hijo de Saúl tenia un hijo impedido de los piés : porque tenia cinco años, cuando llegó de Jezraél la nueva de la muerte de Saúl y de Jonathás. Y tomándole su nodriza, huyó : y como corriese para huir, cayó ella, y él quedó cojo : y su nombre fué Miphiboséth[7].

5. Llegando pues los hijos de Remmón Berothita, Recháb y Baana, entraron en la mayor fuerza del dia en la casa de Isboséth : que á la sazon dormia en su cama al mediodía[8]. Y la portera de la casa que estaba limpiando trigo, se habia quedado dormida.

6. Entraron pues sin ser sentidos en la casa, Recháb y Baana su hermano, tomando de las es-

1 Que no he entrado en el reino por sucesion, sino por particular uncion y eleccion del Señor. Como el poder de David no estaba todavía bien asegurado, y por otra parte era grande el crédito de Joab y de Abisai, no se atrevió á castigar su delito, y por esto lo dejó para otro tiempo, como se verá en la serie de esta historia. *III Reg.* II, 31.

2 Aunque hijos de Sarvia mi hermana, y por consiguiente sobrinos mios, se portan con sobrada osadía y altivez, causándome mil pesares. Se puede trasladar tambien por el Hebréo : *Me son insufribles*, no los puedo tolerar; ó tambien : Tienen á su favor la voluntad y fuerza del pueblo.

3 Desmayó su corazon, sin duda porque no sabia los tratados que habia hecho con David; y que habia persuadido á todo Israél á que le abandonase, y se pasase al partido de David.

4 MS. 8. *Fué rrebatado.* Quedando suspenso y en inaccion, sintiendo con exceso la pérdida del medianero, á quien habian encargado que tratase por ellos, y ajustase las condiciones de la paz y reconciliacion.

5 MS. 8. *De almogavares. Principes latronum :* estos eran un trozo de tropa ligera, que separada del cuerpo del ejército, hacian correrías por las tierras de los enemigos, causando todo el daño que podian, y tomando todo lo que les venia á la mano. Antiguamente se daba este nombre generalmente á todos los soldados : PLAUT. *in Milit. glorios. act.* I, *scen.* I. VIRG. *Æneid.* XII, 7, et *in illum* SERVIUS : *Judic.* XI, 3; pero con mas particularidad á los de la guardia de los príncipes : *Latrones, quasi laterones, quia latera stipabant principum.* Y en este sentido puede tomarse tambien aquí. En el Hebréo se llaman *caudillos de tropas;* y en los LXX del mismo modo.

6 Esta ciudad en otro tiempo habia pertenecido á los Gabaonitas, y fué aplicada á la tribu de Benjamin desde el tiempo de Josué; II ESDR. XI, 33; pero despues de la batalla en que Saúl y sus tres hijos perdieron la vida, temiendo sus habitadores que los vencedores los sorprendiesen, se retiraron á Gethaim, de donde no volvieron hasta el tiempo de que hablamos.

7 El historiador sagrado hace aquí esta especie de digresion, para dar á entender que los dos asesinos que mataron á Isboséth, se movieron principalmente para cometer una alevosía tan grande, por ver que de la familia de Saúl no quedaba otro que este hijo de Jonathás, todo estropeado, é incapaz de aspirar al reino, y mucho menos de poder castigar su traicion y alevosía.

8 Lo que resta hasta el fin de este versículo no se lee en el Hebréo; mas se halla en los LXX.

in inguine Rechab et Baana frater ejus, et fugerunt.

7. Cùm autem ingressi fuissent domum, ille dormiebat super lectum suum in conclavi, et percutientes interfecerunt eum: sublatoque capite ejus, abierunt per viam deserti totâ nocte,

8. Et attulerunt caput Isboseth ad David in Hebron: dixeruntque ad regem: Ecce caput Isboseth filii Saül inimici tui, qui quærebat animam tuam: et dedit Dominus domino meo regi ultionem hodie de Saül, et de semine ejus.

9. Respondens autem David Rechab, et Baana fratri ejus, filiis Remmon Berothitæ, dixit ad eos: Vivit Dominus, qui eruit animam meam de omni angustia,

10. [a] Quoniam eum, qui annuntiaverat mihi, et dixerat: Mortuus est Saül: qui putabat se prospera nuntiare, tenui, et occidi eum in Siceleg, cui oportebat mercedem dare pro nuntio:

11. Quantò magis nunc, cùm homines impii interfecerunt virum innoxium, in domo sua, super lectum suum, non quæram sanguinem ejus de manu vestra, et auferam vos de terra?

12. Præcepit itaque David pueris suis, et interfecerunt eos: præcidentesque manus et pedes eorum, suspenderunt eos super piscinam in Hebron: caput autem Isboseth tulerunt, et sepelierunt in sepulchro Abner in Hebron.

pigas de trigo [1], é hiriéronle en una ingle, y huyeron.

7. Porque cuando entraron en la casa, él dormia sobre su lecho en su cámara, é hiriéndole le mataron: y quitada su cabeza, anduvieron toda la noche por el camino del desierto [2],

8. Y llevaron la cabeza de Isboséth á David á Hebrón [3]: y dijeron al rey: Hé aqui la cabeza de Isboséth hijo de Saúl tu enemigo, que andaba buscando tu alma: y el Señor ha dado hoy al rey mi señor venganza de Saúl, y de su linaje.

9. Mas David respondiendo á Recháb, y á Baana su hermano, hijos de Remmón Berothita, les dijo: Vive el Señor, que ha librado mi alma de toda afliccion,

10. Que si á aquel, que me anunció, y dijo: Saúl ha muerto: pensando traerme una buena noticia [4], le hice prender, y matar en Siceleg, cuando por la noticia parecia se le debian dar albricias:

11. ¿Cuánto mas ahora, que unos hombres malvados han quitado la vida á un inocente [5], dentro de su misma casa, sobre su cama, no he de demandar su sangre de vuestra mano, y quitaros de la tierra?

12. Dió pues la órden David á su gente, y los mataron: y cortándoles las manos y los piés, los colgaron sobre la piscina de Hebrón: y tomaron la cabeza de Isboséth, y la enterraron en el sepulcro de Abnér en Hebrón.

CAPITULO V.

David es ungido rey, y reconocido por todo Israél: echa de Jerusalém á los Jebuseos, toma la fortaleza de Sion, labra allí un palacio, y asienta en él su residencia. Embajada de Hirán rey de Tyro. Los Philistheos vienen contra él dos veces, y los derrota y despoja.

1. Et venerunt universæ tribus Israël ad David in Hebron, dicentes: [b] Ecce nos, os tuum et caro tua sumus.

2. Sed et heri et nudiustertius cùm esset Saül rex super nos, tu eras educens et reducens Israël: dixit autem Dominus ad te: Tu

1. Y vinieron todas las tribus de Israél á David en Hebrón, diciendo: Aqui estamos, hueso tuyo y carne tuya somos [6].

2. Y aun ayer y antes de ayer, cuando Saúl era rey sobre nosotros, eras tú el que sacabas [7] y volvias á Israél: y á tí te dijo el Señor: Tú apa-

1 Que estaba limpiando la portera, como para dar á entender al rey que venian á comprar ó vender trigo, si le encontraban despierto.

2 Fueron por caminos excusados, evitando que los encontrasen y viesen.

3 Mahanaim distaba de Hebrón como unas cuarenta leguas. La Escritura no dice que hicieron todo este camino en lo que faltaba del dia y en la noche; sino que sin detenerse y sin descansar caminaron toda aquella noche. Y asi pudieron muy bien continuar su camino el dia siguiente.

4 MS. 3. *Que era como pedidor de albricias en sus ojos:* segun el Hebréo.

5 Respecto de ellos; porque no les habia dado el menor motivo para semejante alevosia; y tambien porque podia este príncipe creer de buena fe que le pertenecia legítimamente el reino de las once tribus; y que las promesas de Dios, las cuales se habian hecho á David, se entendian solamente del reino de Judá.

6 MS. 7. *E tus coronales.* De la misma sangre y pueblo, hijos todos de Jacob, llamado tambien Israél, y nosotros te respetamos con la misma sumision y obediencia que los de la tribu de Judá.

7 Conduciéndole á las batallas y combates, y trayéndole victorioso.

a Suprà I, 14, 15. — *b* I Paralip. XI, 1.

pasces populum meum Israël, et tu eris dux super Israël.

3. Venerunt quoque et seniores Israël ad regem in Hebron, et percussit cum eis rex David fœdus in Hebron coram Domino: [a] unxeruntque David in regem super Israël.

4. Filius triginta annorum erat David, cùm regnare cœpisset, [b] et quadraginta annis regnavit.

5. In Hebron regnavit super Judam septem annis et sex mensibus: in Jerusalem autem regnavit triginta tribus annis super omnem Israël et Judam.

6. Et abiit rex, et omnes viri qui erant cum eo, in Jerusalem, ad Jebusæum habitatorem terræ: dictumque est David ab eis: Non ingredieris huc, nisi abstuleris cæcos et claudos dicentes: Non ingredietur David huc.

7. Cepit autem David arcem Sion, hæc est civitas David.

8. Proposuerat enim David in die illa præmium, qui percussisset Jebusæum, et tetigisset domatum fistulas, et abstulisset cæcos et claudos odientes animam David. Idcircò dicitur in proverbio: Cæcus et claudus non intrabunt in templum.

9. Habitavit [c] autem David in arce, et vocavit eam, Civitatem David: et ædificavit per gyrum à Mello et intrinsecùs.

centarás [1] á mi pueblo Israél, y tú serás el caudillo de Israél.

3. Vinieron tambien los ancianos [2] de Israél á buscar al rey en Hebrón, y el rey David hizo alianza con ellos [3] delante del Señor: y ungieron á David por rey sobre Israél.

4. Hijo de treinta años era David [4] cuando comenzó á reinar, y reinó cuarenta años.

5. Reinó siete años y seis meses en Hebrón sobre Judá: y reinó treinta y tres años en Jerusalém sobre todo Israél y sobre Judá.

6. Y fué el rey con todos los hombres que tenia consigo, á Jerusalém contra los Jebuseos que moraban allí [5]: y dijeron ellos á David: No entrarás acá, si no echares los ciegos y los cojos [6], que dicen: No entrará David acá.

7. Pero David tomó la fortaleza de Sion, esta es la ciudad de David.

8. Porque David habia prometido aquel dia premio al que hiriese á los Jebuseos, y tocase las canales de los techos [7], y echase á los ciegos y los cojos que aborrecian el alma de David [8]. Por esto se dice en proverbio: Ciego ni cojo no entrarán en el templo [9].

9. Y habitó David en la fortaleza, y la llamó, Ciudad de David: é hizo labrar edificios al rededor desde Mello [10] y en lo interior.

1 Ó pastorearás. Esta es una frase de que usaban á cada paso los antiguos, llamando al rey pastor de los pueblos, como se ve en Homero. Un soberano en sus Estados, un gobernador en su provincia, un señor en su tierra, y un padre en su familia, es un pastor á quien se ha encargado el cuidado y conducta de un ganado. Sus inferiores le deben la sumision y la obediencia; pero él les es deudor del mas tierno afecto, de una particular atencion sobre sus necesidades, de una solicitud continua para mantener entre ellos el buen órden y la paz, y para procurarles por todos los medios la abundancia y la seguridad; en una palabra él se debe á ellos todo entero, para conducirlos á esta felicidad temporal, que es el fin del gobierno político. Estas obligaciones no solo las confirma, sino que las exige la religion cristiana, y las santifica para fines mas elevados.

2 Los senadores del gran Sanedrin.

3 El rey por su parte les juró que gobernaria al pueblo, conforme en todo á lo que el Señor tenia ordenado: *Deut.* XVII, 14, 15, etc., y los ancianos por la suya en nombre de todo el pueblo le prometieron y juraron fidelidad y obediencia. *I Paralip.* XXVI, 27, 28. — 4 Á la letra: *Era hijo de treinta años.* Hebraismo muy usado.

5 Jerusalém estaba dividida en los dos montes, de Sion, y de Salem ó Moria. El de Salem habia sido ya ocupado por los de Judá, *Judic.* I, 8; pero los Jebuseos se mantenian todavia en el de Sion. En este habia una roca, cortada toda al contorno, y sobre ella se habia fabricado una fortaleza, que despues fué llamada ciudad de David, donde estaba su palacio real. Desde el tiempo de Josué no habian podido desalojarlos los Israelitas. David creyó que debia dar principio á su nuevo reinado por una expedicion tan gloriosa.

6 Los Expositores sienten comunmente, que los Jebuseos fiados en la seguridad del lugar que ocupaban, el cual se tenia por inexpugnable, usaron con David de esta burla ó *sarcasmo*, como dándole á entender que los ciegos y cojos, que habia en la ciudad, puestos sobre la muralla bastaban para impedir que tomasen la ciudadela. Josepho, *Antiq. lib.* VII, *cap.* 2.

7 Los Intérpretes entienden comunmente las canales que habia en lo alto de los muros para preservarlos de las aguas. David promete al primero que tocase las canales que cubrian el muro, y que pasándolas entrase en la ciudadela de Sion, hacerle general de todas sus tropas. Esto lo ejecutó Joab, como veremos en el *lib.* I *de los Paralipóm.* XI, 6.

8 Que le insultaban desde lo alto del muro. El Hebréo en contrario sentido: *Aborrecidos del ánima de David.*

9 Los Jebuseos que se atribuyeron el nombre de cojos y de ciegos, no entrarán mas en el templo del Señor, ni en la congregacion de Israél. En el Hebréo se lee solamente: *En la casa:* lo que puede entenderse del templo, como lo trasladan los LXX y la Vulgata; ó de cualquier otro lugar. Con este proverbio querian significar una cosa que se tenia por imposible.

10 Este era un valle profundo que habia entre la antigua ciudad de Jebus, y la que labró David sobre el monte de Sion. David y Salomón hicieron allanar este valle, y se formó allí una plaza en donde se juntaba el pueblo.

a Suprà II, 4. — *b* III Reg. II, XI. — *c* I Paralip. XI, 8.

10. Et ingrediebatur proficiens atque succrescens, et Dominus Deus exercituum erat cum eo.

11. [a] Misit quoque Hiram rex Tyri nuntios ad David, et ligna cedrina, et artifices lignorum, artificesque lapidum ad parietes : et ædificaverunt domum David.

12. Et cognovit David quoniam confirmasset eum Dominus regem super Israël, et quoniam exaltasset regnum ejus super populum suum Israël.

13. [b] Accepit ergò David adhuc concubinas et uxores de Jerusalem, postquàm venerat de Hebron : natique sunt David et alii filii et filiæ.

14. Et hæc nomina eorum qui nati sunt ei in Jerusalem, Samua, et Sobab, et Nathan, et Salomon,

15. Et Jebahar, et Elisua, et Nepheg,

16. Et Japhia, et Elisama, et Elioda, et Eliphaleth.

17. Audierunt ergò Philisthiim quòd unxissent David in regem super Israël : et ascenderunt universi ut quærerent David : quod cùm audisset David, descendit in præsidium.

18. [c] Philisthiim autem venientes diffusi sunt in valle Raphaim.

19. Et consuluit David Dominum, dicens: Si ascendam ad Philisthiim? et si dabis eos in manu mea? Et dixit Dominus ad David : Ascende, quia tradens dabo Philisthiim in manu tua.

20. [d] Venit ergò David in Baal Pharasim : et percussit eos ibi, et dixit : Divisit Dominus inimicos meos coram me, sicut dividuntur aquæ. Propterea vocatum est nomen loci illius, Baal Pharasim.

21. [e] Et reliquerunt ibi sculptilia sua : quæ tulit David, et viri ejus.

10. Y David se iba fortificando y creciendo mas y mas, y el Señor Dios de los ejércitos era con él.

11. Hirám rey de Tyro envió tambien embajadores á David, y maderas de cedro, y carpinteros [1] y canteros para los muros: y edificaron la casa de David.

12. Y entendió David [2] que el Señor le habia confirmado rey sobre Israél, y que habia ensalzado su reino sobre su pueblo [3] de Israél.

13. Y tomó David mas concubinas [4] y mujeres de Jerusalém, despues que vino de Hebrón : y tuvo David otros hijos é hijas.

14. Y estos son los nombres de los que le nacieron en Jerusalém [5], Samua, y Sobáb, y Nathán, y Salomón,

15. Y Jebahar, y Elisua, y Nephég,

16. Y Japhia, y Elisama, y Elioda, y Eliphaléth.

17. Oyeron pues los Philistheos como habian ungido á David por rey sobre Israél : y subieron todos en busca [6] de David : lo cual oido por David, se retiró á un lugar fuerte [7].

18. Mas los Philistheos llegaron, y se extendieron por el valle de Raphaim [8].

19. Y consultó David al Señor, diciendo : ¿Si iré contra los Philistheos? ¿y si los pondrás en mi mano? Y respondió el Señor á David : Sube, que entregaré y pondré los Philistheos en tu mano [9].

20. Vino pues David á Baal Pharasim [10] : y los desbarató allí, y dijo : Dividió [11] el Señor á mis enemigos delante de mí, como se dividen las aguas. Por esto fué llamado aquel lugar Baal Pharasim.

21. Y dejaron allí sus ídolos : que llevó David, y los suyos.

1 MS. A. *E maestros de labrar de fuste.*

2 David viendo al Señor tan declarado á favor suyo, conoció que le habia establecido y asegurado el trono sobre su pueblo.

3 En el Hebréo : *Por amor de su pueblo Israél;* porque Dios por un singular y señalado beneficio daba á su pueblo un príncipe muy bueno; y tambien para que entendiese David que Dios le hacia príncipe no para sí, sino para el pueblo que el mismo Señor le encomendaba.

4 En aquel tiempo era permitida la poligamia : tuvo David ocho mujeres, y diez concubinas. Ya dejamos dicho en otros lugares, que estas segundas eran tambien mujeres legítimas, aunque de inferior grado á las que se tomaban con todas las formalidades.

5 Los LXX añaden otros muchos á los once hijos de David, que aquí se refieren. — 6 Para combatir contra él.

7 Ocupando la cueva y monte de Odollám que estaba al medìodía de Jerusalém (*infrà* XXIII, 13. *I Paralip.* XI, 15, 16), para salir desde allí contra ellos.

8 Sentaron su campo, ó hicieron correrías por el valle de los Gigantes, llamado así, por haber estos habitado allí en otro tiempo. Se extendia al mediodía de Jerusalém hasta las cercanías de Bethlehem.

9 Estando David en la cueva de Odollám ocurrió aquella accion insigne de los tres valientes hombres del ejército de David, que atravesando por medio del campo de los Philistheos fueron á buscar y traerle agua de la cisterna de Bethlehem. Cap. XXIII, 15, 16.

10 *Señor de las divisiones ó de la dispersion;* ó tambien : *Dioses dispersos;* porque los ídolos de los Philistheos fueron presa de David y de su gente, como despues se dice. Alude á la palabra hebréa פרצ, *partió ó dividió.* Y esto fué dicho en escarnio de los ídolos.

11 MS. 3 y FERRAR. *Aportilló.*

a I Paralip. XIV, 1. — *b* I Paralip. III, 1, 2. — *c* I Paralip. XIV, 9. — *d* Isai. XXVIII, 21. — *e* I Paralip. XIV, 12.

22. Et addiderunt adhuc Philisthiim ut ascenderent, et diffusi sunt in valle Raphaim.

23. Consuluit autem David Dominum : Si ascendam contra Philisthæos, et tradas eos in manus meas? Qui respondit : Non ascendas contra eos, sed gyra post tergum eorum, et venies ad eos ex adverso pyrorum.

24. Et cùm audieris sonitum gradientis in cacumine pyrorum, tunc inibis prælium : quia tunc egredietur Dominus ante faciem tuam, ut percutiat castra Philisthiim.

25. Fecit itaque David sicut præceperat ei Dominus, et percussit Philisthiim, de Gabaa, usque dum venias Gezer.

22. Y volvieron otra vez á subir los Philistheos, y se derramaron por el valle de Raphaim.

23. Y David consultó al Señor [1], diciendo : ¿ Si subiré contra los Philistheos, y los pondrás en mis manos? El que respondió : No subas contra ellos derechamente, mas darás vuelta por sus espaldas, é irás á ellos por enfrente de los perales [2].

24. Y cuando oyeres el ruido de uno que anda por las copas de los perales, entonces entrarás [3] en combate : porque entonces saldrá el Señor delante de tí á herir el campo de los Philistheos.

25. Y David lo hizo como el Señor se lo habia mandado, é hirió á los Philistheos, desde Gabaa, hasta llegar á Gezér [4].

CAPÍTULO VI.

Llevando David el arca del Señor desde la casa de Abinadáb, quita Dios la vida á Oza por haberla tocado. La deposita en casa de Obededóm, y despues la traslada á Jerusalém, danzando delante de ella. Michól se burla de él, y el Señor en castigo la deja estéril.

1. Congregavit autem rursum David omnes electos ex Israël triginta millia.

2. [a] Surrexitque David, et abiit, et universus populus, qui erat cum eo de viris Juda, ut adducerent arcam Dei, super quam invocatum est nomen Domini exercituum, sedentis in cherubim super eam.

3. Et imposuerunt arcam Dei super plaustrum novum : tuleruntque eam de domo Abi-

1. Y David juntó de nuevo todos los escogidos [5] de Israél, treinta mil.

2. Y levantóse David, y fué con todo el pueblo de los varones [6] de Judá, que estaba con él, para que trajesen el arca de Dios, sobre la cual era invocado [7] el nombre del Señor de los ejércitos, que tiene su asiento sobre ella entre los querubines.

3. Y pusieron [8] el arca de Dios sobre un carro nuevo : y lleváronla de la casa de Abinadáb, que

1 Las palabras siguientes no se leen en el Hebréo, donde solamente se dice : *Y preguntó ó consultó David al Señor. Y respondió : No subirás, etc.*

2 Algunos interpretan en el Hebréo בכאים, *morales, quasi flentes, por la mucha agua que destilan.* Otros quieren que sea nombre propio de aquel lugar. Los LXX, πλησίον τοῦ κλαυθμῶνος, *cerca del lugar del llanto :* siendo muy probable que sea el mismo de quien se habla en los *Jueces* II, 1. Dios en esta ocasion quiso hacer prueba de la obediencia de David, significándole el órden y la hora del combate, enseñándole á desconfiar de sí mismo, y á que dependiese de él en todas las cosas. David correspondió al Señor en no emprender cosa alguna sin consultarle primero, y siguiendo puntualmente en la ejecucion todas las órdenes que le daba.

3 MS. 3. *Te mecerás.* MS. A. *Cometerás la batalla.* Parece se valió el Señor del ministerio de sus Ángeles para dar una completa victoria á David.

4 Gabaa, ó Gabaón en la tribu de Benjamín. Gezér ó Gazér, ciudad de la tribu de Ephraím, cerca del país de los Philistheos. En el texto hebréo se lee tambien *Gazerá.*

5 MS. A. *Escolechos.* Á cuyo fin habia mandado congregar todo el pueblo en Jerusalém, y quiso que tomasen las armas los treinta mil mas escogidos de Israél.

6 El Hebréo : *De los señores ó príncipes de Judá :* pero *Baalim Judá* significa la ciudad de *Kariathiarím,* que tambien se llama *Kariath-Baal.* JOSUÉ XV, 60. Por lo cual el sentido es, que trasladaron el arca de Kariath-iarím ó Kariath-Baalim, que está en la tribu de Judá, adonde el pueblo se habia juntado para trasladarla á Jerusalém. Y esta exposicion se confirma con lo que se dice en el I *de los Paralip.* XIII, 6, que David partió á Kariath-iarím de Judá, para trasladar el arca á Jerusalém.

7 La cual toma el nombre de *Arca del Señor,* porque reside en ella sentado, etc. Un Ángel sentado en forma corporal sobre las alas de los querubines que cubrian el propiciatorio, representando al Señor, y teniendo el arca por peana, daba desde allí los oráculos y las respuestas.

8 MS. 3. *E encaualgaron.* Lo mismo habian hecho los Philistheos. *I Reg.* VI. El arca debia llevarse en el desierto sobre hombros de Levitas de la familia de Caáth, y cubierta con tres velos : *Númer.* IV, 15; VII, 9, y por solos los sacerdotes del linaje de Aarón, como lo hicieron muchas veces despues de haber entrado en la tierra de promision. JOSUÉ III, 4. *I Reg.* IV, 4. Y así por esta inobservancia castigó Dios á Oza de muerte, como veremos despues.

a I Paralip. XIII, 5.

nadab, qui erat in Gabaa: Oza autem et Ahio filii Abinadab, minabant plaustrum novum.

4. [a] Cùmque tulissent eam de domo Abinadab, qui erat in Gabaa, custodiens arcam Dei, Ahio præcedebat arcam.

5. David autem et omnis Israël ludebant coram Domino in omnibus lignis fabrefactis, et citharis et lyris et tympanis et sistris et cymbalis.

6. Postquàm autem venerunt ad aream Nachon, extendit Oza manum ad arcam Dei, et tenuit eam: quoniam calcitrabant boves, et declinaverunt eam.

7. Iratusque est indignatione Dominus contra Ozam, et percussit eum super temeritate: qui mortuus est ibi juxta arcam Dei.

8. Contristatus [b] est autem David, eò quòd percussisset Dominus Ozam, et vocatum est nomen loci illius: Percussio Ozæ, usque in diem hanc.

9. Et extimuit David Dominum in die illa, dicens: Quomodo ingredietur ad me arca Domini?

10. Et noluit divertere ad se arcam Domini in civitatem David: sed divertit eam in domum Obededom Gethæi.

11. Et habitavit arca Domini in domo Obededom Gethæi tribus mensibus: et benedixit Dominus Obededom, et omnem domum ejus.

12. [c] Nuntiatumque est regi David quòd benedixisset Dominus Obededom, et omnia ejus, propter arcam Dei. Abiit ergò David, et adduxit arcam Dei de domo Obededom in civitatem David cum gaudio: et erant cum David septem chori, et victima vituli.

13. [d] Cùmque transcendissent qui portabant arcam Domini sex passus, immolabat bovem et arietem,

estaba en Gabaa [1]: y Oza y Ahío hijos de Abinadáb guiaban [2] el carro nuevo.

4. Y cuando la hubieron sacado de casa de Abinadáb, que estaba en Gabaa, guardando el arca de Dios, Ahío iba delante del arca.

5. Y David y todo Israél danzaban delante del Señor con toda suerte de instrumentos de madera, y citharas y liras y tambores y sistros y címbalos [3].

6. Mas luego que llegaron á la era de Nachón [4], extendió Oza la mano al arca de Dios, y la detuvo: porque los bueyes coceaban [5], y la habian hecho inclinar.

7. Y el Señor indignóse en gran manera contra Oza, y le hirió por su temeridad: y cayó muerto [6] allí junto al arca de Dios.

8. Y David se contristó, porque el Señor habia herido á Oza, y el nombre de aquel lugar se ha llamado hasta este dia: El castigo de Oza [7].

9. Y temió David al Señor en aquel dia [8], y dijo: ¿Cómo entrará en mi casa el arca del Señor?

10. Y no quiso que se llevase el arca del Señor á su casa en la ciudad de David: sino que la hizo conducir á casa de Obededóm Getheo [9].

11. Y estuvo el arca del Señor en casa de Obededóm Getheo tres meses: y bendijo el Señor á Obededóm, y á toda su casa [10].

12. Y fué dado aviso al rey David que el Señor habia bendecido á Obededóm, y á todas sus cosas, á causa del arca de Dios. Fué pues David, y trajo el arca de Dios de la casa de Obededóm á la ciudad de David con gozo: y David tenia consigo siete coros [11], y un becerro para víctima.

13. Y cuando los que llevaban el arca del Señor habian dado seis pasos sacrificaba un buey y un carnero [12],

1 Que como dejamos ya notado, significa lugar elevado y alto; y así el sentido es este: Que habitaba en una colina ó cerro de Kariath-iarím en la tribu de Judá.

2 MS. 7. *Eran adestradores.* — 3 En el I *de los Paralip.* XIII, 8, se añade á los dichos instrumentos, *trompetas.*

4 En el I *de los Paralip.* XIII, 9, se llama *Quidón;* y asi tenia dos nombres. El Hebréo: *Hasta*, esto es, cerca de la *era* ó lugar que tenian preparado para colocar el arca. — 5 MS. 3. *Resfuyeron.*

6 La ley mandaba que el arca fuese llevada por los Levitas de la familia de Caáth. *Núm.* IV, 15. Oza siguiendo el ejemplo de los Philistheos interpreta la ley segun su arbitrio, y pone el arca sobre un carro nuevo. Y de aqui es que recaia sobre él la culpa de todo lo que pudiera sobrevenir al arca. Si para evitarlo alargó la mano, y sostuvo el arca para estorbar que cayese, quebrantó otro artículo de la ley, que prohibia á los Levitas tocar el arca con pena de muerte. *Númer.* IV, 19. Triste situacion para nosotros es aquella, en que á cualquiera parte que nos volvamos, hallamos un inevitable precipicio. Temamos igual desgracia, y no nos expongamos á que nuestra primera falta sea castigada con otra, que tenga funestas consecuencias para la eternidad. Este fue el motivo del castigo de Oza. *I Paralip.* XIII, 10; XV, 3, 13. Los Intérpretes creen comunmente que fué solo temporal su pena, y que Dios le dió lugar de arrepentirse de su falta antes de morir. — 7 *Peres-Huzzah*, division, rotura ó castigo de Huzzah.

8 David habia siempre temido á Dios; pero en aquel dia á vista del castigo de Oza, concibió una idea mas grande de la majestad del Señor, y de la exactitud y pureza con que quiere ser servido.

9 Parece que este era Levita, oriundo de Geth, ó de Geth-Remón, una de las ciudades que se llamaban Levíticas de la tribu de Dan. JOSUÉ XXI, 24.

10 Aumentando milagrosamente su familia, multiplicando sus ganados, y haciendo fértiles sus campos.

11 De músicos. *I Paralip.* XV. Esta cláusula última no se lee en el Hebréo.

12 MS. 3. *E ccuado.* Sacrificaban los sacerdotes que asistian á aquel acto las víctimas destinadas por órden del rey, á cuyo fin estaba preparado el altar en las distancias correspondientes.

a I Reg. VII, 1. — *b* I Paralip. XIII, 11. — *c* I Paralip. XV, 25. — *d* I Paralip. XV, 26.

14. Et David saltabat totis viribus ante Dominum. Porrò David erat accinctus ephod lineo.

15. Et David, et omnis domus Israël ducebant arcam testamenti Domini in jubilo, et in clangore buccinæ.

16. Cùmque intrasset arca Domini in civitatem David, Michol filia Saül prospiciens per fenestram vidit regem David subsilientem, atque saltantem coram Domino: et despexit eum in corde suo.

17. Et introduxerunt arcam Domini, et imposuerunt eam in loco suo, in medio tabernaculi, quod tetenderat ei David: et obtulit David holocausta, et pacifica coram Domino.

18. Cùmque complesset offerens holocausta et pacifica, benedixit populo in nomine Domini exercituum.

19. Et partitus est universæ multitudini Israël, tam viro quàm mulieri, singulis collyridam panis unam, et assaturam bubulæ carnis unam, et similam frixam oleo: et abiit omnis populus, unusquisque in domum suam.

20. Reversusque est David ut benediceret domui suæ: et egressa Michol filia Saül in occursum David, ait: Quàm gloriosus fuit hodie rex Israël, discooperiens se ante ancillas servorum suorum, et nudatus est, quasi si nudetur unus de scurris.

21. Dixitque David ad Michol: Ante Dominum, qui elegit me potiùs quàm patrem tuum, et quàm omnem domum ejus, et præcepit mihi ut essem dux super populum Domini in Israël,

22. Et ludam, et vilior fiam plùs quàm factus sum: et ero humilis in oculis meis:

14. Y David danzaba con todas sus fuerzas delante del Señor. Y estaba David revestido de un ephód de lino [1].

15. Y David, y toda la casa de Israél llevaban el arca del testamento del Señor con júbilo, y á son de trompetas.

16. Y cuando entró el arca del Señor en la ciudad de David, Michól hija de Saúl mirando por una ventana, vió al rey David danzar, y saltar delante del Señor: y desdeñóle [2] en su corazon.

17. Y metieron dentro el arca del Señor, y colocáronla en su lugar, en medio de un tabernáculo, que le habia levantado David [3]: y ofreció David holocaustos, y sacrificios de paz delante del Señor.

18. Y cuando acabó de ofrecer los holocaustos y los sacrificios de paz, bendijo [4] al pueblo en el nombre del Señor de los ejércitos.

19. Y distribuyó á todo el pueblo de Israél, tanto á hombres como á mujeres, á cada uno una hojuela de pan, y un pedazo de carne de buey asada, y flor de harina frita en aceite [5]: y retiróse todo el pueblo, cada uno á su casa.

20. Y volvió David á su casa para bendecirla [6]: y habiendo salido Michól hija de Saúl á recibir á David, dijo: Que honrado se ha mostrado hoy el rey de Israél, descubriéndose delante de las criadas de sus siervos, y desnudándose [7], como si se desnudara un bufon [8].

21. Y David respondió á Michól: Delante del Señor, que me escogió mas bien que á tu padre, y á toda su casa, y me mandó que fuera yo caudillo sobre el pueblo del Señor en Israél,

22. Danzaré, y me haré mas vil de lo que me he hecho: y seré bajo en mis ojos: y me dejaré

1 Este religioso príncipe se habia despojado de todas las insignias de la autoridad real en presencia de aquel Dios, ante quien debe desaparecer toda grandeza; y vestido solo de una túnica de lino y con el ephód, enteramente distinto del sacerdotal, *I Paralip.* XV, 27, danzaba con todas sus fuerzas delante del Señor. S. GREGORIO, *Mor. lib.* XXVII, *núm.* 27, afirma, que admira mas á David en sus danzas, que en sus batallas; porque en estas venció á sus enemigos, mas en aquellas se venció á sí mismo. Algunos Padres antiguos como S. IRENEO, *Adv. hær. lib.* IV, y S. AMBROSIO, *lib.* V *in Luc. cap.* VI, dicen, que David comiendo de los panes de la proposicion, y revestido del ephód, representó entonces la imágen del sacerdocio de la nueva alianza, cuyo pontífice es Jesucristo.

2 MS. 7. *E baldonólo.*

3 David erigió al Señor un nuevo tabernáculo; y el antiguo se quedó en Gabaón.

4 Rogando al Señor que le colmase de bendiciones, y de la abundancia de toda suerte de bienes.

5 Una especie de buñuelo, ó de masa de la mejor harina frita en aceite, ó lo que llamamos fruta de sarten. Algunos leyeron en el Hebréo: *Y una botella ó frasco de vino.* La FERRAR. lee: *Y flasco uno;* pero no nombra el vino. Son poco conocidos los términos del Hebréo, y se deben explicar por los LXX y la Vulgata.

6 Para celebrar un festin, y regocijarse con los de su casa.

7 Despojado de las vestiduras é insignias propias de la majestad real, con sola la túnica y el ephód; y esto quiere decir *desnudo* en frase hebréa.

8 MS. A. *Un garzon.* G. R. *Algun chucarrero.* Uno de aquellos que tienen por oficio divertir al pueblo con sus dichos y acciones libres, desenvueltas y licenciosas. Michól, cuyo corazon estaba lleno del espíritu mundano, hablaba en lenguaje propio del mundo: engreida por su nacimiento, miraba con horror todo lo que le parecia ajeno de la majestad: pero David criado en la escuela de la humildad, ponia su gloria en olvidarse de sí mismo, y solo atendia á ser el objeto de las complacencias del Señor, sabiendo que tanto mas se ensalzaba, cuanto se humillaba y abatia mas, sin atender á respetos humanos en su presencia.

et cum ancillis, de quibus locuta es, gloriosior apparebo.

23. Igitur Michol filiæ Saül non est natus filius usque in diem mortis suæ.

ver mas honrado delante de las criadas, de que has hablado [1].

23. Por esto [2] Michól hija de Saúl no tuvo hijos hasta el dia de su muerte [3].

CAPÍTULO VII.

Como pensase David edificar un templo al Señor, el profeta Nathán alaba su pensamiento; pero por boca del mismo le manda Dios, que no pusiese mano en la obra, la cual estaba reservada para un hijo que le daría. Promesas en favor de David, por las cuales da al Señor gracias muy rendidas.

1. Factum est autem cùm sedisset rex in domo sua, et Dominus dedisset ei requiem undique ab universis inimicis suis,

2. Dixit ad Nathan prophetam : [a] Videsne quòd ego habitem in domo cedrina, et arca Dei posita sit in medio pellium?

3. Dixitque Nathan ad regem : Omne quod est in corde tuo, vade, fac : quia Dominus tecum est.

4. Factum est autem in illa nocte : et ecce sermo Domini ad Nathan, dicens :

5. Vade, et loquere ad servum meum David : Hæc dicit Dominus : Numquid tu ædificabis mihi domum ad habitandum?

6. Neque enim habitavi in domo ex die illa, quâ eduxi filios Israël de terra Ægypti, usque in diem hanc : sed ambulabam in tabernaculo, et in tentorio.

7. Per cuncta loca, quæ transivi cum omni-

1. Y acaeció que estando ya el rey de asiento en su casa, y habiéndole dado el Señor reposo de todos sus enemigos por todos lados [4],

2. Dijo al profeta Nathán : ¿No ves que yo habito en una casa de cedro [5], y el arca de Dios está colocada en medio de pieles?

3. Y Nathán dijo al rey : Anda, y haz [6] todo lo que está en tu corazon : porque el Señor es contigo [7].

4. Y aconteció aquella misma noche, que el Señor habló á Nathán, diciendo :

5. Anda, y di á mi siervo David : Esto dice el Señor : ¿Serás tú el que me edifique casa [8] para habitar?

6. Puesto que no he habitado en casa desde el dia, en que saqué á los hijos de Israél de la tierra de Egipto, hasta el de hoy : sino que andaba en pabellon, y en tienda.

7. En todos los lugares [9], por donde pasé con

1 Y entiende, que cuanto mas despreciable y vil aparezca en mis ojos, tanto mas glorioso y grande seré, etc.

2 Porque se habia burlado de David. Dios castigó á Michól con una de las penas mas sensibles de la ley, cubriéndola del oprobio de la esterilidad, y mortificando su ambicion y soberbia con quitarle la esperanza de dar de sus entrañas un sucesor á David.

3 Todo el tiempo que vivió. Véase en Isaías xxii, 14, otra expresion semejante.

4 Intimidados los enemigos de Israél con las victorias que ganó David á los Philistheos, no osaron moverse, ni venir á acometerle. Y de aqui provino la paz de que habla en este lugar la Escritura, la cual no obstante el terror de que estaban poseidos los enemigos, no fué muy durable, como veremos en esta historia.

5 Lleno David de sentimientos de piedad y de religion, se avergonzaba, y tenia por cosa indigna habitar en un palacio magnifico, fabricado de maderas de cedro, mientras que el arca del Señor tenia solo un pabellon cubierto de pieles.

6 *Vade, fac :* y en el v. 5, *vade et loquere*, es un hebraismo ; quiere decir ; ***Age, fac : age et loquere : haz prontamente : no te detengas***, vé, y di á mi siervo.

7 David y Nathán son dos profetas y dos santos, y esto no obstante yerran y se engañan, tomando su propio pensamiento, como si fuera de Dios. El Señor permite este engaño, para que reconociendo que de sí mismos no tienen sino tinieblas y error, y que no les es debida la luz de la verdad; el honroso privilegio que los distingue de los otros, sirva solamente para hacerlos mas humildes, mas dependientes de Dios, mas atentos á su voz y mas fieles á seguirla.

8 No por cierto, no pienses en esto ; porque tú has sido un hombre guerreró, y que has derramado mucha sangre humana, aunque haya sido de infieles, y en guerras justas y legítimas ; y asi no te corresponde el fabricar un templo al Dios amador de la paz : esta honra está reservada para tu hijo, que será un príncipe pacífico, y que representará á Jesucristo en su gloria, asi como tú combatiendo y sufriendo le representas en los trabajos de su vida mortal. I *Paralipomen.* xxii, 18.

9 En el I *de los Paralip.* xvii, 6, se lee lo siguiente : *¿Por ventura hablé yo ni siquiera á uno de los Jueces, á quienes encargué la conducta de mi pueblo, etc.* Lo cual sirve para declarar el sentido de este lugar. La tribu, de donde tomaba el Señor el caudillo ó juez para que gobernase su pueblo, venia en cierto modo á tener el principado sobre las otras. El Señor pues dice á David : Mira, en tiempos pasados aunque yo escogia y ponia caudillos sobre mi pueblo, tomándolos ya de una, ya de otra de las tribus, no por eso encargué á alguno de aquellos grandes hombres, que me edificase un templo digno de mi nombre; sino que mi arca era llevada de un lugar á otro, se-

a I Paralip. xvii, 1.

bus filiis Israël, numquid loquens locutus sum ad unam de tribubus Israël, cui præcepi, ut pasceret populum meum Israël, dicens : Quare non ædificastis mihi domum cedrinam?

8. Et nunc hæc dices servo meo David : Hæc dicit Dominus exercituum : [a] Ego tuli te de pascuis sequentem greges, ut esses dux super populum meum Israël :

9. Et fui tecum in omnibus ubicumque ambulasti, et interfeci universos inimicos tuos à facie tua : fecique tibi nomen grande, juxta nomen magnorum, qui sunt in terra.

10. Et ponam locum populo meo Israël, et plantabo eum, et habitabit sub eo, et non turbabitur ampliùs : nec addent filii iniquitatis ut affligant eum sicut priùs,

11. Ex die quâ constitui judices super populum meum Israël : et requiem dabo tibi ab omnibus inimicis tuis. Prædicitque tibi Dominus, quòd domum faciat tibi Dominus,

12. [b] Cùmque completi fuerint dies tui, et dormieris cum patribus tuis, suscitabo semen tuum post te, quod egredietur de utero tuo, et firmabo regnum ejus.

13. Ipse [c] ædificabit domum nomini meo, et stabiliam thronum regni ejus usque in sempiternum,

14. Ego [d] ero ei in patrem, et ipse erit mihi in filium : qui si iniquè aliquid gesserit, arguam eum in virga virorum, et in plagis filiorum hominum

todos los hijos de Israél, ¿por ventura hablando hablé [1] á alguna de las tribus de Israél, á la que mandé que apacentase mi pueblo de Israél, diciendo : Porqué no me habeis labrado casa de cedro?

8. Y ahora esto dirás á mi siervo David : Esto dice el Señor de los ejércitos : Yo te tomé de los pastos cuando ibas siguiendo las ovejas [2], para que fueses caudillo sobre mi pueblo de Israél.

9. Y he estado contigo en todo cuanto has andado [3], y he exterminado delante de tí á todos tus enemigos : y te he hecho nombre ilustre, como lo es el de los grandes, que hay sobre la tierra.

10. Y fijaré lugar [4] á mi pueblo de Israél, y le plantaré, y habitará en él, y no será inquietado mas [5] : ni los hijos de la iniquidad [6] volverán á afligirle como antes,

11. Desde el dia en que establecí jueces sobre mi pueblo de Israél : y te daré reposo de todos tus enemigos. Y el Señor te dice desde ahora, que el Señor te establecerá casa [7].

12. Y cuando tus dias fueren cumplidos, y durmieres con tus padres, levantaré en pos de tí un hijo tuyo, que procederá de tus entrañas, y afirmaré su reino [8].

13. Este edificará una casa á mi nombre, y yo estableceré para siempre el trono de su reino [9].

14. Yo lo seré á él padre, y él me será hijo [10] : y si cometiere [11] alguna cosa injusta, le corregiré con vara de hombres, y con azotes de hijos de hombres.

gun la necesidad y las circunstancias lo pedian, y habitaba en un pabellon cubierto de pieles : ni por eso dejé de amar y de proteger á Israél. Y así ni tú tampoco debes temer que yo deje de amarte ni de protegerte, teniendo tantas pruebas de lo contrario, porque no te permito que me fabriques el templo que has pensado. Dios habia dicho frecuentemente en su ley, que escogeria un lugar en que queria ser adorado; pero todavía no habia declarado ni en donde, ni cual. Y por tanto lleno de benignidad previene á David, que debia él esperar esta declaracion.

1 Hablé señaladamente. Hebraismo.

2 Del campo, donde estabas pastoreando tu ganado, y desde allí te trasladé al trono de Israél.

3 Y no has dado paso en todo cuanto has hecho, que yo no haya dirigido, estando siempre á tu lado. Y te he dado nombre entre los grandes y reyes mas poderosos de la tierra.

4 *I Paralip.* xvii, se halla este lugar con mas expresion. Y todo esto significa la larga y gloriosa paz, que tuvo el pueblo de Israél en los reinados de David y de Salomón.

5 MS. 3. *E non se estremecerá mas.* — 6 MS. 3. *De la tortura.*

7 Porque te dará una gloriosa y dilatada posteridad, la cual reinará despues de tí hasta la venida del Mesías.

8 El Señor excluye á los otros hijos que le habian ya nacido á David, para dar la sucesion del reino á uno que habia de nacer : en lo cual se figura el Mesías, que fué verdadero hijo de David : y sucesor y heredero de las promesas que le habian sido hechas, desechados enteramente los otros hijos, segun la carne, en los cuales se representaban los Judíos.

9 Si se entiende esto de Salomón, la expresion *para siempre*, quiere decir *muchos años;* lo que en cierto sentido se verificó en el reinado de Salomón y de sus descendientes que le sucedieron. Pero la letra de esta promesa mira principalmente al reino eterno de Jesucristo, que edificó á Dios la casa, esto es, la Iglesia, para que en ella fuese eternamente alabado y adorado.

10 Estas palabras se entienden singularmente de Jesucristo hijo de Dios por naturaleza. *Hebr.* i, 5. Y solo se pueden aplicar á Salomón, considerándole como hijo adoptivo por pura gracia.

11 Esto conviene á Salomón y á sus sucesores; y si se aplica á Jesucristo, no le conviene en su persona, sino en sus miembros ó en los fieles. S. August. *lib.* xvii *de Civit. Dei*, *cap.* 9. La *vara de hombres* denota aquella severidad paternal, que va acompañada de misericordia y de dulzura : y los *azotes de hijos de hombres* son las aflicciones temporales que envia Dios, para que los hombres vuelvan sobre si, y se enmienden. S. Hieron. *in Tradit. Hebr.*

a I Reg. xvi, 13; Ps. lxxvii, 70. — *b* III Reg. viii, 19. — *c* Ibid. v, 5. — *d* I Paralip. xxii, 10; Hebr. i, 5.

15. [a] Misericordiam autem meam non auferam ab eo, sicut abstuli à Saûl, quem amovi à facie mea.

16. Et fidelis erit domus tua, et regnum tuum usque in æternum ante faciem tuam, [b] et thronus tuus erit firmus jugiter.

17. Secundùm omnia verba hæc, et juxta universam visionem istam, sic locutus est Nathan ad David.

18. Ingressus est autem rex David, et sedit coram Domino, et dixit: Quis ego sum, Domine Deus, et quæ domus mea, quia adduxisti me hucusque?

19. Sed et hoc parum visum est in conspectu tuo, Domine Deus, nisi loquereris etiam de domo servi tui in longinquum: ista est enim lex Adam, Domine Deus.

20. Quid ergò addere poterit adhuc David, ut loquatur ad te? tu enim scis servum tuum Domine Deus.

21. Propter verbum tuum, et secundùm cor tuum fecisti omnia magnalia hæc, ita ut notum faceres servo tuo.

22. Idcircò magnificatus es Domine Deus, quia non est similis tui, neque est Deus extra te, in omnibus quæ audivimus auribus nostris.

23. Quæ est autem, ut populus tuus Israël, gens in terra, propter quam ivit Deus, ut redimeret eam sibi in populum, et poneret sibi nomen, faceretque eis magnalia, et horribilia super terram, à facie populi tui, quem redemisti tibi ex Ægypto, gentem, et deum ejus.

15. Mas no apartaré de él mi misericordia[1], como la aparté de Saúl, á quien desеché de mi presencia.

16. Y será fiel tu casa[2], y tu reino se perpetuará delante de tu rostro[3], y tu trono será firme para siempre.

17. Conforme á todas estas palabras, y conforme á toda esta vision, así habló Nathán á David.

18. Y entró el rey David, y se sentó delante del Señor[4], y dijo: ¿Quién soy yo, Señor Dios, y cuál es mi casa, para haberme tú traido[5] hasta aquí?

19. Y aun esto ha parecido poco en tus ojos, Señor Dios, pues has hablado tambien de la casa de tu siervo para tiempo remoto: porque esta es la ley de Adam[6], ó Señor Dios.

20. ¿Qué cosa[7] pues podrá añadir aun David, para hablar contigo? porque tú Señor Dios conoces á tu siervo.

21. Por amor de tu palabra, y segun tu corazon[8] hiciste todas estas grandiosidades, hasta hacérselo entender á tu siervo.

22. Por lo cual has sido engrandecido Señor Dios, porque no hay semejante á ti, ni hay Dios fuera de ti, segun todo lo que por nuestros oidos hemos oido.

23. ¿Qué nacion hay sobre la tierra, como tu pueblo de Israél, por cuyo amor fuese Dios á rescatársela por pueblo, y darle nombre[9], y hacer en su favor, á la vista de tu pueblo, que sacaste de la esclavitud de Egipto, grandiosidades, y prodigios terribles contra su tierra, su gente[10], y su dios?

1 Y así el reino de Judá permaneció muchos siglos en los descendientes de Salomón hasta el cautiverio de Babylonia, y despues con título de principado hasta Herodes, y por último en Jesucristo de la familia de David y de Salomón, sucediendo un reino espiritual y perpetuo al terreno y temporal, segun se habia vaticinado por los profetas.

2 Esto es, permanente y estable. *Fidelis* por *stabilis*, es un hebraismo.

3 Porque antes de morir verás á tu hijo Salomón sentado en el trono. Los LXX, καὶ ἡ βασιλεία αὐτοῦ ἕως αἰῶνος ἐνώπιόν μου, *y su reino hasta en el siglo delante de mí*, lo que es muy conforme á lo del *Psalm.* LXXXVIII, 38, etc. *Su trono como el sol en mi presencia.* Se entenderá bien esta profecía teniendo presente, que desde el v. 12, hasta todo el 16, hay unas cosas, que convienen á Cristo solamente: otras solamente á Salomón: y otras á Salomón y á Cristo.

4 Delante del arca del Señor. Algunos siguiendo la fuerza del Hebréo explican el *se sentó* por *permaneció*, diciendo: que entró en el atrio del Santuario, y que permaneció allí largo rato dando gracias y orando al Señor. JOSEPHO, *lib.* VII *Antiquit. cap.* 4, supone, que se postró y oró al Señor rostro por tierra.

5 ¿Para qué tú me has traido y elevado hasta el punto de grandeza en que me veo hoy dia? Y como si esto no fuera bastante, tratas ahora, Señor, de establecer mi casa en los siglos venideros.

6 Porque los hombres, siendo su vida de corta duracion, no pueden ser grandes sino en sus sucesores. Otros explican el nombre de *Adam*, no como apelativo, sino como propio, de esta manera: Te portas hoy conmigo como te portaste en el principio con Adam: le prometiste la inmortalidad si permanecia fiel á tus palabras: y esto mismo haces hoy conmigo, prometiéndome una eterna posteridad. Otras exposiciones de este lugar se pueden ver en CALMET y en otros.

7 En vista de esto, ¿qué cosa puedo yo añadir para explicar mi gratitud y reconocimiento? Ó en vista de tanto como me has dado, ¿qué me queda ya que desear ó que pedirte? Vos, Señor, veis el fondo de mi corazon, y cuan indigno me reconozco de tan grandes favores.

8 David no ve en sí mismo sino bajeza é indignidad: no busca en otra parte que en la bondad de Dios y en su divino beneplácito la razon de los dones que ha recibido, y de los que se le han prometido.

9 Llamándole de su nombre, pueblo del Señor.

10 Llenando de oprobios á sus tiranos, de horror á sus tierras, y de confusion á sus dioses. El dios del pueblo Egipcio puede significar aquí á Pharaón, a quien los suyos respetaban, y servian como á un dios.

a Psalm. LXXXVIII, 4, 37. — *b* Psalm. LXXXVIII, 38; Hebr. I, 8.

24. Firmasti enim tibi populum tuum Israël in populum sempiternum: et tu Domine Deus factus es eis in Deum.

25. Nunc ergò Domine Deus, verbum, quod locutus es super servum tuum, et super domum ejus, suscita in sempiternum: et fac sicut locutus es,

26. Ut magnificetur nomen tuum usque in sempiternum, atque dicatur: Dominus exercituum, Deus super Israël. Et domus servi tui David erit stabilita coram Domino,

27. Quia tu Domine exercituum Deus Israël, revelasti aurem servi tui, dicens: Domum ædificabo tibi: propterea invenit servus tuus cor suum ut oraret te oratione hac.

28. Nunc ergò Domine Deus, tu es Deus, et verba tua erunt vera: locutus es enim ad servum tuum bona hæc.

29. Incipe ergò, et benedic domui servi tui, ut sit in sempiternum coram te: quia tu Domine Deus locutus es, et benedictione tuâ benedicetur domus servi tui in sempiternum.

24. Pues tú afirmaste para ti á tu pueblo de Israél por pueblo para siempre: y tú Señor Dios fuiste á ellos por Dios.

25. Ahora pues, Señor Dios, la palabra que has hablado acerca de tu siervo, y de su casa, despiértala para siempre: y hazlo como lo has dicho,

26. Para que tu nombre sea engrandecido eternamente, y se diga: El Señor de los ejércitos es Dios sobre Israél. Y la casa de tu siervo David será hecha estable delante del Señor,

27. Porque tú ó Señor de los ejércitos Dios de Israél, descubriste á la oreja de tu siervo[1], diciendo: Casa te edificaré: por esta causa tu siervo ha hallado su corazon[2] para hacerte esta plegaria.

28. Ahora pues Señor Dios, tú eres Dios[3], y tus palabras serán[4] verdaderas: por cuanto tú mismo has hablado todos estos bienes á tu siervo.

29. Comienza pues, y bendice la casa de tu siervo[5], para que permanezca perpetuamente delante de ti: porque tú eres ó Señor Dios el que has hablado, y de tu bendicion será bendita eternamente la casa de tu siervo.

CAPÍTULO VIII.

David vence á los Philistheos, á los Moabitas y á Adarezér rey de Soba en la Syria. Thoú rey de Emáth hace alianza con David en vista de estas victorias.

1. [a] Factum est autem, post hæc percussit David Philisthiim, et humiliabit eos, et tulit David frenum tributi de manu Philisthiim.

2. Et percussit Moab, et mensus est eos funiculo, coæquans terræ: mensus est autem duos funiculos, unum ad occidendum, et unum ad vivificandum: factusque est Moab David serviens sub tributo.

1. Y acaeció despues de esto, que David derrotó á los Philistheos, y los humilló, y quitó David el freno[6] del tributo de mano de los Philistheos.

2. Y destrozó á los Moabitas, y midiólos con cuerdas, haciéndolos tender por tierra: y midió dos cuerdas, la una para muerte, y la otra para vida[7]: y Moab quedó sujeto á David pagándole tributo[8].

1 *Descubriste á la oreja de tu siervo*, es un hebraismo, que corresponde á esta expresion: *Dijiste, oyéndolo tu siervo.*

2 *He hallado mi corazon dispuesto, y lleno de confianza para orar.* Este es un modelo de la preparacion interior, que debemos llevar á la oracion. Para orar como este santo rey, es necesario hallar nuestro corazon, apartarle de cualquier otro pensamiento, y fijarle en la presencia del Señor. ¡Pero desdichados de nosotros! que estamos en la presencia del Señor, sin estarlo, y nuestro corazon se nos escapa cada momento. En vano le mandamos que se pare y se detenga, siquiera por respeto á la majestad de Dios, ante cuyo acatamiento estamos: no nos escucha, y quiere mas bien correr tras los desvarios de una loca imaginacion, que fijarse en la presencia de aquel Señor, de cuyo trato nos vendria la mas perfecta alegría y toda nuestra felicidad. S. AUGUST. *in Psalm.* LXXXV, *num.* 7.

3 Omnipotente, y la verdad misma, y todas tus palabras y promesas son verdaderas, y tendrán su cumplimiento.

4 Se cumplirán. — 5 Dignaos, Señor, de echar vuestra bendicion sobre la casa de vuestro siervo.

6 En el *lib.* I *de los Paralip.* XVIII, 1, se lee que David derrotó á los Philistheos, los humilló, y les quitó á Geth y sus hijas, esto es, otros pueblos y aldeas dependientes de Geth, que era la capital ó metrópoli de una de las satrapías de los Philistheos, lo cual sirve para la inteligencia de este lugar. David pues quitó á los Philistheos á Geth, que era el freno con que contenian á los Hebréos, obligándolos á que les pagasen tributo.

7 Los Moabitas estaban al Oriente de la Judea: los Philistheos al Occidente: los Syros, vv. 4 y 5, al Septentrion, y los Idumeos, v. 18, al Mediodía. Y así David triunfó de sus enemigos por todas las cuatro partes del mundo. Por lo que hace á los vencidos, mandó juntar en un lugar todos los que habia hecho prisioneros en aquella guerra, y haciéndolos echar en tierra como víctimas destinadas á morir, los dividió en dos partes, y echando suertes sobre ellas, la una fué pasada á cuchillo, y la otra que se reservó con vida, fué aplicada á las labores del campo, y á otros ejercicios penosos, que practicaban los esclavos. — 8 MS. 7. *E dáuanle parias.*

a I Paralip. XVIII, 1.